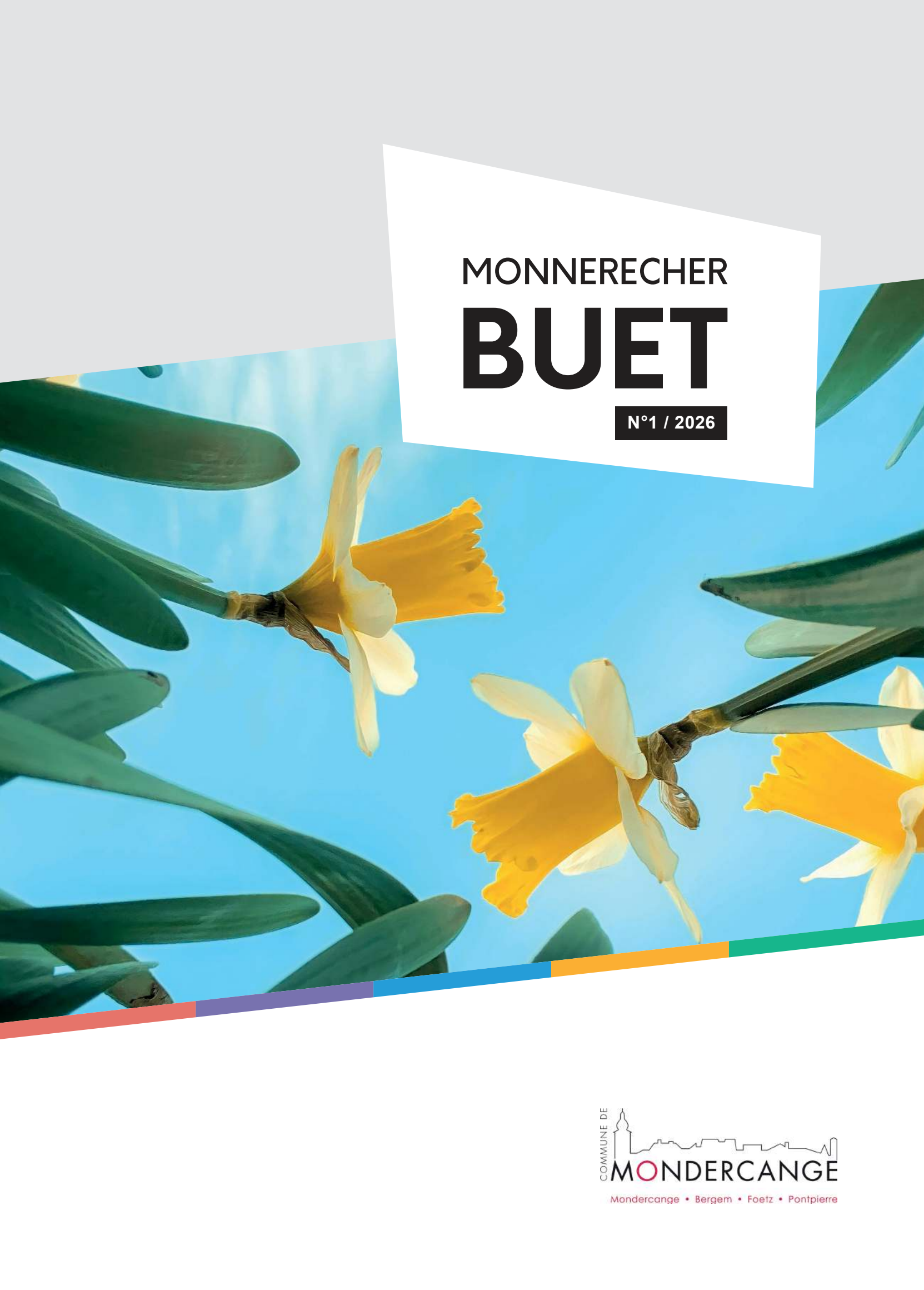




MONNERECHER **BUËT**

N°1 / 2026

IMPRESSUM

Rédaction

Administration communale
de Mondercange

Photos

Département Culture & Communication,
GIM asbl; Archives de l'Administration
Communale de Mondercange; Pexels

Conception

PlanK, Département Culture & Communication

Impression

Imprimerie Schlimé

 PRINTED IN
LUXEMBOURG



SOMMAIRE

4

Vorwort
Editorial

6

Verkehrsberuhigung am Ortseingang Monnerich
Apaisement du trafic à l'entrée de Mondercange

9

Versteigerung von zwei Gemeindefahrzeugen
Vente aux enchères de deux véhicules communaux

11

Öffentliche Bekanntmachungen
Avis au public

12

Tempo 30 im Zentrum von Monnerich
Limitation à 30 km/h au centre de Mondercange

14

Relais pour la Vie - Ehrenamtliches Engagement
Relais pour la Vie - Engagement bénévole

15

Ehrungen im Rahmen der Personalfeier
Honneurs rendus lors de la fête du personnel

16

Sicherung des CR106 zwischen Monnerich und Limpach
Sécurisation du CR106 entre Mondercange et Limpach

18

Studentenjobs während der Sommerferien
Jobs d'étudiant pendant les vacances estivales

Rétrospective

19

Konscht- an Hobbymaart - Wantereditioun

20

Wanterfest Monnerecher Schoul

21

Kleeschen op der Duerfplaz

22

Monnerecher Gaudi

23

Fest vum Drëtten Alter

24

Liichtmëssdag op der Gemeng

25

Concert "Stabat Mater" am Centre Culturel "Beim Nëssert"

27

Newsletter "A Bosselesch"

33

Etat Civil - Mariages et Naissances

33

Wir gratulieren - Lucien Michel feiert seinen 100. Geburtstag
Nous félicitons - Lucien Michel fête son 100^e anniversaire

35

Agenda

37

Séance du conseil communal du 21 novembre 2025

47

Séance du conseil communal du 5 décembre 2025

51

Séance du conseil communal du 12 décembre 2025

58

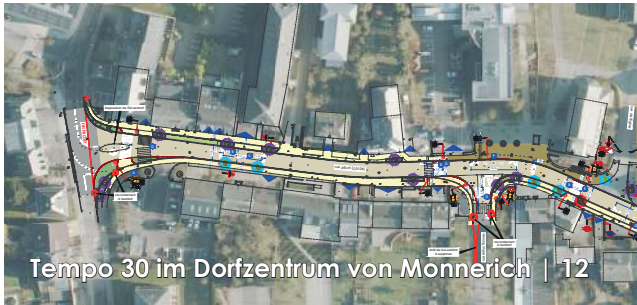
Composition du conseil communal de Mondercange

60

Bon de retrait pour sachets biodégradables

61

Numéros de téléphone



In Zahlen | En chiffres

Aktuelle Einwohnerzahl
Population actuelle (01.02.2026) : 7.334
Monnerech : 3.977
Biergem : 1.558
Steebrécken : 1.182
Féiz : 617
Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Unsere Gemeinde ist in hohem Maße vom Verkehr betroffen. Die zunehmende Überlastung der Autobahn A4 führt dazu, dass vor allem morgens und abends ein erheblicher Teil des Berufsverkehrs auf unsere Ortsdurchfahrten ausweicht. Diese Situation stellt eine große Herausforderung für die Verkehrssicherheit, die Lebensqualität und das tägliche Zusammenleben in unseren Ortschaften dar.

Mit den in dieser Ausgabe vorgestellten Projekten wollen wir genau das ändern: Unsere Straßen sicherer und ruhiger gestalten, die Aufenthaltsqualität erhöhen und mehr Raum für sanfte Mobilität schaffen. Tempo-30-Zonen, barrierefreie Fußgängerüberwege, sichere Querungen, Radwege und angepasste Bushaltestellen sind Teil dieser Strategie – damit kurze Wege in unseren Dörfern sicher und attraktiv bleiben.

Verkehr lässt sich nicht an Gemeindegrenzen aufhalten. Deshalb setzen wir auf Lösungen, die gemeindeübergreifend und in enger Abstimmung mit staatlichen Stellen geplant und umgesetzt werden. Nur so können wir die Sicherheit in unseren Dörfern nachhaltig verbessern.

Ich bin überzeugt, dass die beschriebenen Projekte wichtige Schritte auf diesem Weg darstellen. Sie sind Teil einer langfristigen Strategie, mit der wir unsere Gemeinde nachhaltig sicherer und lebenswerter für alle Generationen gestalten.

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

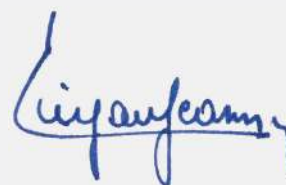
Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Notre commune est fortement impactée par le trafic. La surcharge croissante de l'autoroute A4 entraîne, surtout aux heures de pointe le matin et le soir, un report important du trafic pendulaire vers les traversées de nos localités. Cette situation représente un défi majeur pour la sécurité routière, la qualité de vie et le vivre-ensemble quotidien dans nos villages.

Les projets présentés dans cette édition visent à remédier à cette situation : rendre nos routes plus sûres et plus apaisées, améliorer la qualité de l'espace public et créer davantage de place pour les mobilités douces. Des zones limitées à 30 km/h, des passages piétons accessibles, des traversées sécurisées, des pistes cyclables et des arrêts de bus adaptés font partie intégrante de cette stratégie – afin que les déplacements courts dans nos villages restent sûrs et attractifs.

Le trafic ne s'arrête pas aux frontières communales. C'est pourquoi, en étroite concertation avec les autorités compétentes, nous privilégions des solutions élaborées à l'échelle intercommunale. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrons améliorer durablement la sécurité dans nos localités.

Je suis convaincu que les projets décrits constituent des étapes importantes dans cette démarche. Ils s'inscrivent dans une stratégie à long terme visant à rendre notre commune durablement plus sûre et plus agréable à vivre pour toutes les générations.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

VERKEHRSBERUHIGUNG AM ORTSEINGANG MONNERICH

BAULICHE MASSNAHMEN AB DEM SPÄTEN FRÜHJAHR GEPLANT

Der Ortseingang von Monnerich aus Richtung Ehleringen soll sicherer werden. Ab dem späten Frühjahr setzt die Gemeinde dort gezielte bauliche Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung um. Ziel ist es, den motorisierten Verkehr wirksam zu verlangsamen und die Einhaltung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h nachhaltig zu fördern.

Die geplanten Arbeiten sind Bestandteil des Koalitionsabkommens und fügen sich in eine übergeordnete Strategie zur schrittweisen Verkehrsberuhigung in allen Ortschaften der Gemeinde ein. Neben Monnerich sind davon auch Bergem, Steinbrücken und Foetz betroffen.

„Es geht uns nicht um Einzelmaßnahmen, sondern um ein Gesamtkonzept für mehr Sicherheit und Lebensqualität in allen Ortsteilen“, erklärt Michel Falco von der Dienststelle für Mobilität.

Im Rahmen der Planungen wurde zunächst auch die Einrichtung einer Verkehrsinsel – vergleichbar mit jener in Ehlingen – geprüft. Nach eingehender Analyse wurde diese Option jedoch aus technischen und verkehrlichen Gründen verworfen. Stattdessen fiel die Entscheidung auf eine Anhebung der Fahrbahn: Die gesamte Kreuzung der rue d'Ehlerange mit der rue Kiemel wird erhöht. Diese Maßnahme soll den Verkehr abbremzen und die Aufmerksamkeit der Verkehrsteilnehmer am Ortseingang erhöhen. „Angehobene Kreuzungen wirken unmittelbar auf das Fahrverhalten und haben sich insbesondere an Ortseingängen bewährt“, erläutert Giorgio Pedone von der Dienststelle für öffentliche Infrastruktur.

Der Baubeginn ist voraussichtlich für das späte Frühjahr vorgesehen, der Abschluss soll vor Beginn des Kollektivurlaubs erfolgen. Während der Bauphase wird der Verkehr mittels einer mobilen Ampelanlage geregelt. Mit temporären Einschränkungen des Verkehrsflusses ist zu rechnen, eine vollständige Sperrung der Straße soll jedoch bewusst vermieden werden.

„Uns war wichtig, die Beeinträchtigungen für Anwohner und Pendler so gering wie möglich zu halten. Vollsperrungen werden weitgehend vermieden. Insbesondere die Gestaltung der finalen Fahrbahndecke kann nur im Rahmen einer Vollsperrung erfolgen“, so Michel Falco.

Im Zuge der Arbeiten wird auch der bestehende Fußgängerüberweg umfassend modernisiert und an aktuelle Anforderungen angepasst. Vorgesehen sind unter anderem:

- abgesenkte Bordsteine zur besseren Zugänglichkeit für Rollstuhlfahrer, Personen mit Kinderwagen sowie ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger,
- taktile Bodenplatten für Menschen mit eingeschränktem Sehvermögen,



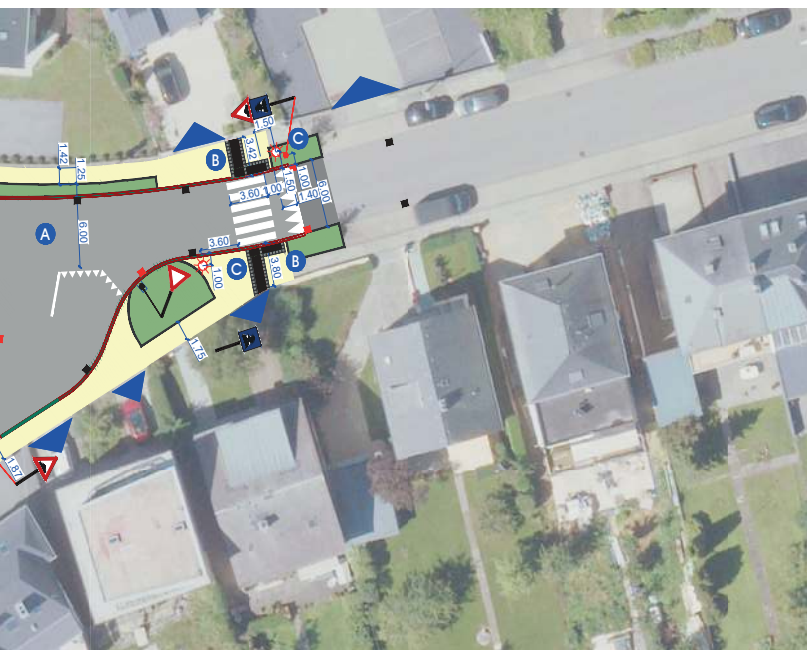
- eine optimierte Beleuchtung, die künftig seitlich angebracht wird und die Sichtbarkeit von Fußgängern deutlich verbessert.

Die Bedeutung der Maßnahme unterstreicht das hohe Verkehrsaufkommen: Den letzten Verkehrszählungen aus dem Jahr 2019 zufolge wird die rue d'Ehlerange täglich von mehr als 6.700 Fahrzeugen befahren. Es ist davon auszugehen, dass diese Zahl in den vergangenen Jahren weiter angestiegen ist. Die Gesamtkosten des Projekts belaufen sich auf rund 300.000 Euro inklusive Mehrwertsteuer.

APAISEMENT DE LA CIRCULATION À L'ENTRÉE DE MONDERCANGE

TRAVAUX PRÉVUS À PARTIR DE LA FIN DU PRINTEMPS

L'entrée de Mondercange depuis Ehlerange sera sécurisée. À partir de la fin du printemps, la commune mettra en œuvre des mesures d'aménagement ciblées afin de modérer la circulation. L'objectif est de ralentir efficacement le trafic motorisé et d'encourager durablement le respect de la vitesse maximale autorisée de 50 km/h.



Les travaux prévus font partie intégrante de l'accord de coalition et s'inscrivent dans une stratégie globale visant à réduire progressivement la circulation dans toutes les localités de la commune. Outre Mondercange, Bergem, Pontpierre et Foetz sont également concernés.

« Il ne s'agit pas pour nous de mesures isolées, mais d'un concept global visant à améliorer la sécurité et la qualité de vie dans tous les quartiers », explique Michel Falco, chef de service du Service de la mobilité de la commune.

Dans le cadre de la planification, la création d'un îlot central, comparable à celui d'Ehlerange, a d'abord été envisagée. Après une analyse approfondie, cette option a toutefois été rejetée pour des raisons techniques et de circulation. Il a plutôt été décidé de surélever la chaussée: l'ensemble du carrefour entre la rue d'Ehlerange et la rue Kiemel sera surélevé. Cette mesure vise à ralentir la circulation et à accroître la vigilance des usagers à l'entrée de la localité.

« Les carrefours surélevés ont un effet immédiat sur le comportement des conducteurs et ont fait leurs preuves, en particulier à l'entrée des localités », a expliqué Giorgio Pedone, du Service des infrastructures publiques.

Le début des travaux est prévu pour la fin du printemps et leur achèvement avant le début des congés collectifs. Pendant la phase de construction, la circulation sera régulée par un système de feux de signalisation mobile. Des restrictions temporaires de la circulation sont à prévoir, mais une fermeture complète de la route sera évitée.

« Il était important pour nous de réduire au maximum les nuisances pour les riverains et les navetteurs. Toutefois, il n'est pas possible d'éviter complètement les fermetures totales. En particulier, la conception du revêtement final de la chaussée ne peut être réalisée que dans le cadre d'une fermeture totale », explique Michel Falco.

Dans le cadre des travaux, le passage piéton existant sera également entièrement modernisé et adapté aux normes actuelles. Sont notamment prévus:

- des bordures abaissées pour une meilleure accessibilité aux personnes en fauteuil roulant, aux personnes avec des poussettes et aux personnes âgées,
- des dalles tactiles pour les personnes malvoyantes,
- un éclairage optimisé, qui sera désormais installé sur les côtés et améliorera considérablement la visibilité des piétons.

L'importance de cette mesure est soulignée par le volume élevé du trafic : selon les derniers comptages de trafic réalisés en 2019, la rue d'Ehlerange est empruntée quotidiennement par plus de 6 700 véhicules. On peut supposer que ce chiffre a encore augmenté ces dernières années. Le coût total du projet s'élève à environ 300 000 euros, TVA comprise.

A L'ATTENTION DES CITOYENS DE NOTRE COMMUNE

REMERCIEMENTS DE LA PART DE LA FAMILLE GRAND-DUCALE

*Är lief Wënsch bei Geleeëndheet vum Frohweissel kunn äis deef
beréiert a mir soen iech vun Häerze Merci.*

*Profondément touchés par vos vœux exprimés à l'occasion de
l'avènement au trône, nous tenons à vous remercier de tout cœur
de votre chaleureuse attention.*

Stephanie *Henri*



Luxembourg, février 2026

La Grande-Duchesse Maria Teresa et moi-même vous remercions sincèrement pour les vœux et les sentiments bienveillants que vous avez exprimés à l'occasion de nos 25 ans de règne et de l'accession au trône de notre fils, le Grand-Duc Guillaume, en votre nom et au nom des habitants de la commune de Mondercange.

Nous avons été particulièrement touchés par votre message de soutien et d'amitié, et vous en exprimons notre vive reconnaissance.

Henri

VERSTEIGERUNG VON ZWEI GEMEINDEFahrZEUGEN

VENTE AUX ENCHÈRES DE DEUX VÉHICULES COMMUNAUX

Im Rahmen der Erneuerung des Fuhrparks der Gemeinde, trennt sich die Gemeinde von zwei Fahrzeugen. Angebote können in einem verschlossenen Umschlag bis zum **16. April 2026** eingereicht werden. Die Fahrzeuge werden „wie gesehen“ an den jeweils Meistbietenden verkauft.

Für Rückfragen steht Ihnen Herr Gilles DECKER unter der Rufnummer 55 05 74 - 525 zur Verfügung.

Dans le cadre du renouvellement du parc de véhicules de la commune, celle-ci se sépare de deux voitures. Les offres peuvent être soumises dans une enveloppe scellée jusqu'au **16 avril 2026**. Les véhicules seront vendus «tels quels» au plus offrant.

Pour toute question, veuillez contacter M. Gilles DECKER au 55 05 74 - 525.

FORD FOCUS BREAK

Hersteller/Marque: Ford | Modell/Modèle: Focus Break | Hubraum/cylindrée: 1.596cm³ | Leistung/puissance: 110kW
Kraftstoff/carburant: Benzin/Essence | Anmeldung/Immatriculation: 17.04.2012 | Kilometer/kilométrage: 110.264 km



NISSAN PRIMASTAR

Hersteller/Marque: Nissan | Modell/Modèle: Primastar (fourgon vitré) | Hubraum/cylindrée: 1.995 cm³
Leistung/puissance: 84 kW | Kraftstoff/carburant: Diesel/gazole | Erstanmeldung/Immatriculation: 16.05.2007
Kilometerstand/kilométrage: 149.658 km





Wie wäre es, wenn die Vorfinanzierung den Zugang ... zu Ihrer Photovoltaikanlage vereinfachen würde?

Die Investition in eine Photovoltaikanlage ist ein sinnvoller Schritt, um langfristig Energiekosten zu senken. Die anfängliche Finanzierung stellt jedoch häufig eine Hürde dar. Mit der staatlichen Vorfinanzierung wird der Einstieg deutlich erleichtert.

Was bedeutet Vorfinanzierung?

Bei der Vorfinanzierung stellt der ausführende Handwerksbetrieb den Förderantrag direkt beim Wirtschaftsministerium. Der förderfähige Teil der Klimabonus-Beihilfe wird von der Schlussrechnung abgezogen. **Kunden bezahlen damit nur den verbleibenden Eigenanteil**, während der Betrieb die Beihilfe spätestens innerhalb von vier Wochen erhält.

Für die Endkundschaft bedeutet dies, dass keine vollständige Vorleistung mehr nötig ist und der administrative Aufwand entfällt. Der Handwerksbetrieb übernimmt die Beantragung.

Simulieren Sie die staatlichen Förderungen für Ihre Solaranlage auf aides.klima-agence.lu.

Bedingungen für die Vorfinanzierung

Um von der Vorfinanzierung zu profitieren, müssen ein paar Bedingungen beachtet werden. Die Regelung gilt nur für:

- PV-Anlagen auf **Wohngebäuden** oder Gebäuden mit mindestens einer Wohneinheit
- Anlagen im Modus **Eigenverbrauch** (ohne garantierten Einspeisetarif)
- Angebote, die **bis spätestens 31.12.2029** unterzeichnet wurden
- Förderanträge, die **vor dem 31.12.2031** eingereicht werden
- Rechnungen, deren bereits geleistete Anzahlungen **30 % des Endbetrags einschließlich MwSt.** gemäß dem vom Antragsteller unterzeichneten Angebot nicht überschreiten
- Handwerksbetriebe, die im **Register der vorfinanzierungsberechtigten Unternehmen** eingetragen sind
- PV-Anlagen oder PV-Anlagen in Kombination mit Batteriespeicher.

Wie läuft der Prozess ab?

1. **Angebot einholen und unterschreiben:** Das Angebot des Handwerksbetriebs muss bis spätestens **31.12.2029** unterzeichnet sein. Gleichzeitig wird das Mandat zur Vorfinanzierung unterzeichnet.
2. **Anfrage durch den Betrieb:** Der registrierte Handwerksbetrieb beantragt die Vorfinanzierung beim Wirtschaftsministerium über myguichet.lu.
3. **Installation der PV-Anlage:** Nach Genehmigung erfolgt die Installation. Die Anlage muss im **Eigenverbrauchsmodus** betrieben werden.
4. **Schlussrechnung:** Die vorfinanzierte Fördersumme sowie **Anzahlungen** werden direkt abgezogen. Kunden begleichen nur den Restbetrag.
5. **Auszahlung und Nachweis:** Der Handwerksbetrieb erhält die Beihilfe spätestens vier Wochen nach Einreichen des Antrags. Betrieb und Kunde erhalten eine Bestätigung über die Höhe der Förderung. Mit diesem Dokument können Kunden ggf. weitere **kommunale Beihilfen** beantragen.



Scannen Sie den QR-Code für weitere Informationen zur Vorfinanzierung

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondercange dans sa séance du 24 octobre 2025 a approuvé le règlement-taxé communal relatif aux **travaux de raccordement (canalisation, eau potable et réseaux divers)** réalisés par la Commune pour le compte de tiers.

Le texte dudit règlement communal est à la disposition du public, sous forme électronique sur le site internet de la Commune de Mondercange www.mondercange.lu, et à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondercange dans sa séance du 30 janvier 2026 a approuvé le règlement communal portant sur l'allocation d'une **prime d'accession à la propriété d'un logement**.

Le texte dudit règlement communal est à la disposition du public, sous forme électronique sur le site internet de la Commune de Mondercange www.mondercange.lu, et à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondercange dans sa séance du 24 octobre 2025 a approuvé le nouveau règlement communal sur la **distribution d'eau**. Ledit règlement a été modifié à la suite de l'annulation partielle prononcée par le Ministre des Affaires intérieures par décision du 22 décembre 2025 (réf. AG02-2025-A123).

La version coordonnée dudit règlement communal est à la disposition du public, sous forme électronique sur le site internet de la Commune de Mondercange www.mondercange.lu, et à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondercange dans sa séance du 24 octobre 2025 a approuvé le nouveau règlement communal relatif à l'**assainissement des eaux**.

Le texte dudit règlement communal est à la disposition du public, sous forme électronique sur le site internet de la Commune de Mondercange www.mondercange.lu, et à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

ERSTMALS AUF EINER STAATSSTRASSE IN DER GEMEINDE TEMPO 30 IM ORTSZENTRUM VON MONNERICH

Im Ortszentrum von Monnerich wird erstmals in der Gemeinde eine Tempo-30-Zone auf einer dem Staat gehörenden Straße eingerichtet. Die Maßnahme stellt einen wichtigen Baustein der kommunalen Verkehrsberuhigungsstrategie dar und zielt darauf ab, sowohl die Verkehrssicherheit als auch die Aufenthaltsqualität im Dorfkern nachhaltig zu verbessern.

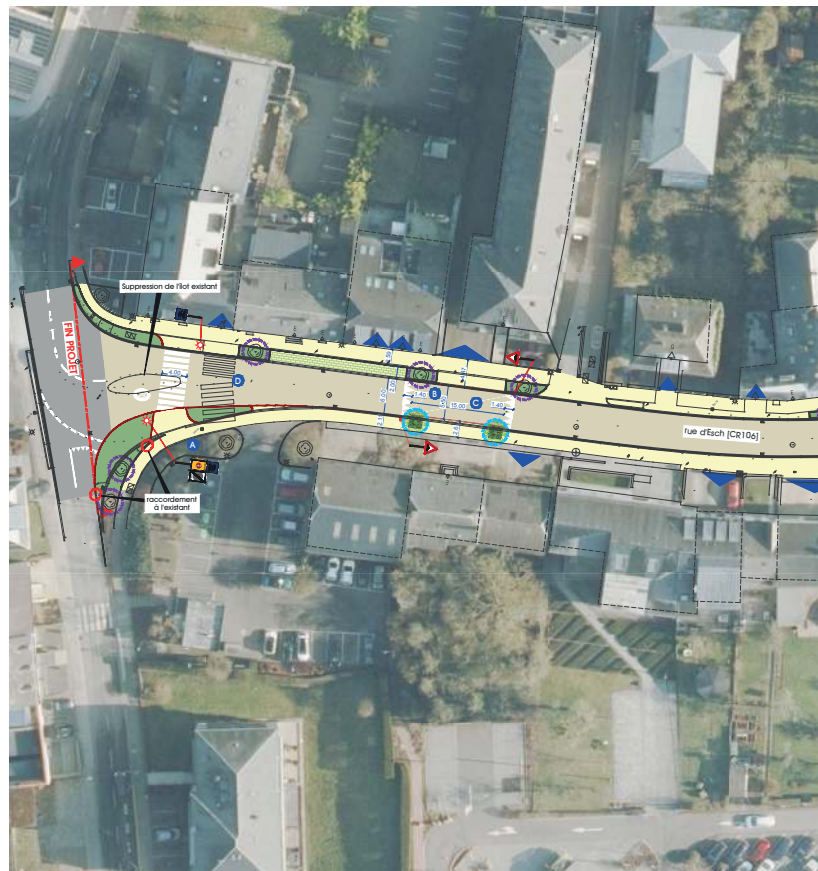
Betroffen ist ein Abschnitt der rue d'Esch, der sich von der Kreuzung mit der rue d'Ehlerange / rue de Reckange bis zum ehemaligen „Monnerecher Bistro“ erstreckt. Dieser Bereich spielt eine zentrale Rolle für den Durchgangsverkehr ebenso wie für Fußgängerinnen und Fußgänger sowie den lokalen Handel. Ein wesentlicher Bestandteil des Projekts sind zwei Fahrbahnerhöhungen sowie die Anhebung der Kreuzung mit der rue Arthur Thinnés. Diese baulichen Elemente sollen die Geschwindigkeit wirksam reduzieren und das Fahrverhalten der Verkehrsteilnehmer gezielt an die neue Tempo-30-Regelung anpassen.

„Tempo 30 entfaltet seine Wirkung vor allem dann, wenn es auch baulich unterstützt wird“, erklärt Michel Falco von der Dienststelle für Mobilität. „Die vorgesehenen Maßnahmen sind gezielt darauf ausgelegt, die Geschwindigkeit dauerhaft zu senken.“

Im Zuge der Neugestaltung wird der bestehende Fußgängerüberweg an seinen früheren Standort zurückverlegt. Künftig befindet er sich wieder auf Höhe der Kirche und der angrenzenden Geschäfte. Damit orientiert sich die Querung stärker am tatsächlichen Fußgängeraufkommen und an den natürlichen Laufwegen im Ortszentrum. „Wir passen die Infrastruktur dem realen Nutzungsverhalten an und nicht umgekehrt“, so Falco.

Auch im Bereich des öffentlichen Verkehrs sind Anpassungen vorgesehen. Die Bushaltestelle in der rue Arthur Thinnés (Fahrtrichtung Esch) wird verlegt und befindet sich nach Abschluss der Arbeiten in der rue d'Esch. Zudem werden sämtliche Bushaltestellen modernisiert und an die aktuellen Sicherheitsstandards angepasst. Vorgesehen sind unter anderem erhöhte Bordsteine, die ein komfortableres und barrierefreieres Ein- und Aussteigen ermöglichen.

Aus Gründen der Verkehrssicherheit werden die Parkplätze unmittelbar vor den Geschäften (Supermarkt und Restaurant) entfernt. Als Ausgleich entstehen auf dem Parkplatz „Duerfplaz“ vier Kurzzeitparkplätze mit einer maximalen Parkdauer von 30 Minuten. Dieses Konzept wurde bereits vor dem Gemeindehaus umgesetzt und hat sich bewährt. „Kurzzeitparken in zentraler Lage sorgt für eine bessere Verfügbarkeit“, so Falco. Im Rahmen der Arbeiten wird ein Baum gefällt. Gleichzeitig ist die Pflanzung von sechs neuen Bäumen vorgesehen, wodurch die Begrünung des Ortszentrums insgesamt verstärkt wird.



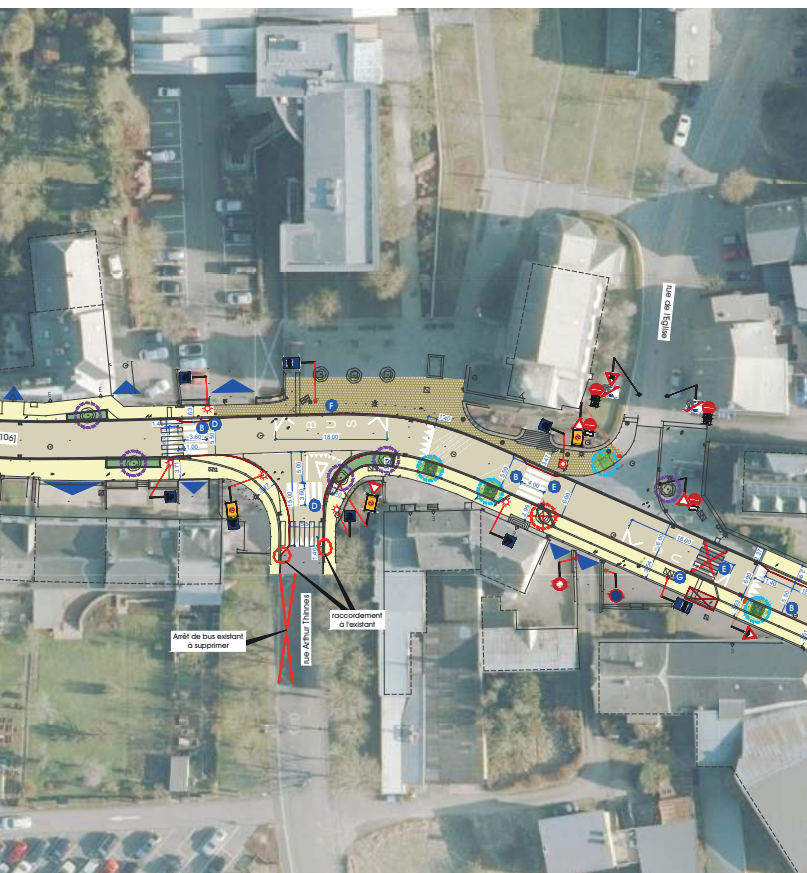
Zusätzliche Tiefbau- oder Infrastrukturarbeiten sind nicht geplant. Wichtig ist zudem, dass es sich bei der neugestalteten Zone nicht um einen Shared Space handelt; die Verkehrsflächen bleiben klar gegliedert. Die Fußgängerüberwege werden – analog zu den Maßnahmen am Ortseingang von Monnerich – umfassend modernisiert. Vorgesehen sind abgesenkte Bordsteine für Personen mit eingeschränkter Mobilität, Kinderwagen und Rollstuhlfahrer, taktile Bodenplatten für Menschen mit Sehbeeinträchtigungen sowie eine verbesserte Beleuchtung. In diesem Zusammenhang wird auch die Bushaltestelle am „Musekssall“ erneuert; die bisherige Einbuchtung entfällt. Zudem wird die Bushaltestelle am Ende der rue Arthur Thinnés in die rue d'Esch gegenüber dem Musekssall verlegt, da die Linienbusse künftig nicht mehr durch die rue Arthur Thinnés fahren werden.

Der Baubeginn ist Anfang 2027 vorgesehen. Die Bauzeit wird voraussichtlich rund ein Jahr betragen. Der aktuelle Kostenvoranschlag beläuft sich auf rund 1.985.000 Euro.

PREMIÈRE FOIS SUR UNE ROUTE D'ÉTAT DANS LA COMMUNE

LIMITATION À 30 KM/H AU CENTRE DE MONDERCANGE

Au centre du village de Mondercange, une zone limitée à 30 km/h sera mise en place pour la première fois dans la commune sur une route appartenant à l'État. Cette mesure constitue un élément important de la stratégie communale d'apaisement de la circulation et vise à améliorer durablement tant la sécurité routière que la qualité de vie dans le centre du village.



La partie concernée est celle de la rue d'Esch qui s'étend du croisement avec la rue d'Ehlerange / rue de Reckange jusqu'à l'ancien « Monnerecher Bistro ». Cette zone joue un rôle central pour la circulation de transit, les piétons et le commerce local. Deux ralentisseurs et le rehaussement du croisement avec la rue Arthur Thinnès constituent des éléments essentiels du projet. Ces aménagements ont pour but de réduire efficacement la vitesse et d'adapter le comportement des usagers de la route à la nouvelle limitation à 30 km/h.

« La limitation à 30 km/h est particulièrement efficace lorsqu'elle est soutenue par des mesures structurales » explique Michel Falco du Service de la mobilité. « Les mesures prévues sont spécifiquement conçues pour réduire durablement la vitesse. »

Dans le cadre du réaménagement, le passage piéton existant sera remplacé à son emplacement d'origine. À l'avenir, il se trouvera à nouveau à hauteur de l'église et des commerces adjacents. Le passage piéton sera ainsi davantage adapté au trafic piétonnier réel et

aux chemins naturels empruntés dans le centre-ville. « Nous adaptons l'infrastructure au comportement réel des usagers et non l'inverse », explique M. Falco.

Des adaptations sont également prévues dans le domaine des transports publics. L'arrêt de bus dans la rue Arthur Thinnès (en direction d'Esch) sera déplacé et se trouvera dans la rue d'Esch une fois les travaux terminés. De plus, tous les arrêts de bus seront modernisés et adaptés aux normes de sécurité actuelles. Il est notamment prévu d'installer des bordures surélevées qui permettront de monter et de descendre plus facilement et sans obstacle.

Pour des raisons de sécurité routière, les places de stationnement situées directement devant les commerces (supermarché et restaurant) seront supprimées. En compensation, quatre places de stationnement de courte durée avec une durée maximale de 30 minutes seront créées sur le parking « Duerfplatz ». Ce concept a déjà été mis en œuvre devant la mairie et a prouvé son efficacité. « Le stationnement de courte durée dans un emplacement central garantit une meilleure disponibilité », explique Falco.

Un arbre sera abattu dans le cadre des travaux. Parallèlement, la plantation de six nouveaux arbres est prévue, ce qui renforcera la végétalisation du cœur du village. Aucun autre travail de génie civil ou d'infrastructure n'est prévu. Il est également important de noter que la zone réaménagée n'est pas un espace partagé (« shared space ») ; les zones de circulation restent clairement délimitées.

Les passages piétons seront entièrement modernisés, à l'instar des mesures prises à l'entrée de Mondercange. Il est prévu d'installer des bordures abaissées pour les personnes à mobilité réduite, les poussettes et les fauteuils roulants, des dalles tactiles pour les personnes malvoyantes et un éclairage amélioré. Dans ce contexte, l'arrêt de bus « Musekssall » sera également rénové ; l'encoche sera supprimée.

De plus, l'arrêt de bus situé au bout de la rue Arthur Thinnès sera déplacé dans la rue d'Esch, en face du Musekssall, car les bus de ligne ne circuleront plus dans la rue Arthur Thinnès à l'avenir. Le lancement des travaux est prévu pour début 2027. La durée du chantier est estimée à environ un an. L'estimation actuelle des coûts s'élève à 1 985 000 euros.

„RELAIS POUR LA VIE 2026“ MONNERICH ENGAGIERT SICH



Eine Mannschaft unserer Gemeinde wird am Wochenende vom 21. und 22. März 2026 am „Relais pour la Vie“ teilnehmen. Mit dabei sind vor allem Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung, Mitglieder des Gemeinderates sowie Angehörige. Ziel ist es, Spenden für die Krebsforschung zu sammeln und Solidarität mit Betroffenen zu zeigen. Drei Fragen an Paula Ventura, Kapitänin, um zu erfahren, wie es zur Teilnahme kam.

Une équipe de notre commune participera au « Relais pour la Vie » le week-end des 21 et 22 mars 2026. Elle sera principalement composée d'employés de l'administration communale, de membres du conseil communal et de proches. L'objectif est de collecter des dons pour la recherche contre le cancer et de montrer sa solidarité avec les personnes touchées. Trois questions à Paula Ventura, capitaine, pour savoir comment cette participation a vu le jour.

Frau Ventura, worum handelt es sich beim „Relais pour la Vie“?

Paula Ventura: Der „Relais pour la Vie“ ist weit mehr als eine Sportveranstaltung. Es ist ein 24-Stunden-Staffellauf, bei dem Teams abwechselnd gehen oder laufen – als Zeichen dafür, dass der Kampf gegen Krebs niemals endet. Gleichzeitig ist es ein starkes Symbol der Solidarität, der Hoffnung und der Unterstützung der Betroffenen und ihrer Familien.



Madame Ventura, qu'est-ce que le «Relais pour la Vie»?

Paula Ventura: Le «Relais pour la Vie» est bien plus qu'un simple événement sportif. Il s'agit d'une course relais de 24 heures au cours de laquelle des équipes marchent ou courent à tour de rôle, symbolisant ainsi que la lutte contre le cancer ne s'arrête jamais. C'est également un symbole fort de solidarité avec toutes les personnes touchées et leurs familles.

Warum nimmt die Gemeinde Monnerich mit einer eigenen Mannschaft teil?

P.V.: Weil Krebs uns alle betrifft – direkt oder indirekt. Als Gemeinde möchten wir nicht nur verwalten, sondern auch Verantwortung übernehmen und Zusammenhalt zeigen. Mit unserer Teilnahme wollen wir ein Zeichen setzen: Wir stehen zusammen, wir unterstützen die Forschung und wir zeigen Betroffenen, dass sie nicht allein sind.

Pourquoi la commune de Mondercange participe-t-elle avec sa propre équipe?

P.V.: Parce que le cancer nous touche tous, directement ou indirectement. En tant que commune, nous ne voulons pas seulement administrer, mais aussi assumer nos responsabilités et faire preuve de cohésion. Par notre participation, nous voulons envoyer un message: nous sommes solidaires, nous soutenons la recherche et nous montrons aux personnes touchées qu'elles ne sont pas seules.

Worauf kommt es Ihrer Meinung nach an diesem Wochenende besonders an?

P.V.: Nicht auf sportliche Höchstleistungen, sondern auf Gemeinschaft, Mitgefühl und Engagement. Jeder Schritt zählt – für die Hoffnung, für die Forschung und für die Menschen, die kämpfen. Wenn wir als Team 24 Stunden durchhalten, dann symbolisiert das genau das: Hoffnung, die nicht aufgibt.

Selon vous, qu'est-ce qui est particulièrement important ce week-end ?

P.V.: Ce ne sont pas les performances sportives qui comptent, mais la communauté, la compassion et l'engagement. Chaque pas compte – pour l'espoir, pour la recherche et pour les personnes qui se battent. Si nous tenons le coup pendant 24 heures en tant qu'équipe, cela symbolise exactement cela: l'espoir qui ne renonce pas.



Ein Teil des Teams, das am „Relais pour la Vie“ teilnimmt

Unterstützen Sie unser Team
mit einer Spende an die
Krebsstiftung.
Jeder Beitrag zählt.



Soutenez notre équipe
en faisant un don à la
Fondation Cancer.
Chaque contribution
compte.

EHRUNGEN IM RAHMEN DER PERSONALFEIER

HONNEURS RENDUS LORS DE LA FÊTE DU PERSONNEL



V.l.n.r., d.g.à.d.: Marc Schramer, Anouk Boever-Thill, Jeannot Fürpass, Sandrine Gosselin, Malou Kohn, Sandy Nuss, Marianne Baustert-Berens, Alain Hoeser und Gilbert Poull

Am 23. Januar hat der Schöfferrat zur traditionellen Personalfeier eingeladen. Neben dem Gemeinderat und dem Gemeindepersonal waren auch das Lehrpersonal, das Personal der Maison Relais, die Beamten des Polizeikommissariats „Porte du Sud“, das Personal des PIMODI Syndikats, das Team des „Jumo“, die Mitglieder des Verwaltungsrates des Office Social sowie das Personal des CIGL und der GIM asbl.

Besonders geehrt wurden unsere Mitarbeiter, welche im Laufe des vergangenen Jahres in ihren wohlverdienten Ruhestand gingen. Dies sind Herr Alain Hoeser vom Gemeindeatelier, Herr Gilbert Poull aus der Verwaltung und Frau Malou Kohn, welche in Monnerich unterrichtet hat. Geehrt wurden auch Frau Sandrine Gosselin und Frau Sandy Nuss, welche seit 20 Jahren zahlreiche Kinder auf ihrem schulischen Weg begleitet haben. Geehrt wurde auch Frau Anouk Boever-Thill, welche 2025 auf eigenen Wunsch aus dem Gemeinderat ausgetreten ist.

In seiner Ansprache unterstrich Bürgermeister Jeannot Fürpass die Bedeutung einer guten Zusammenarbeit im Sinne der Bürger, gedachte mit einer Gedenkminute an die kürzlich verstorbene Frau Marie-Thérèse Sannipoli und machte darauf aufmerksam, dass in diesem Jahr eine Mannschaft der Gemeinde am „Relais pour la Vie“ teilnimmt und auf der Suche nach Läufern und Spendern ist.

Le 23 janvier, le collège échevinal a invité à la traditionnelle fête du personnel. Outre le conseil communal et le personnel communal, l'événement a également réuni le personnel enseignant, le personnel de la Maison Relais, les agents du commissariat de police « Porte du Sud », le personnel du syndicat PIMODI, l'équipe du « Jumo », les membres du conseil d'administration de l'Office Social ainsi que le personnel du CIGL et de la GIM asbl.

Un hommage particulier a été rendu à nos collaborateurs qui ont pris leur retraite bien méritée au cours de l'année écoulée. Il s'agit de M. Alain Hoeser de l'atelier communal, de M. Gilbert Poull de l'administration et de Mme Malou Kohn, enseignante à Mondercange. Mme Sandrine Gosselin et Mme Sandy Nuss, qui enseignent dans notre commune depuis 20 ans et qui ont accompagné de nombreux enfants tout au long de leur parcours scolaire, ont également été mises à l'honneur. Mme Anouk Boever-Thill, qui a quitté le conseil communal en 2025 sur sa propre demande, a également été mise à l'honneur.

Lors de son discours, le bourgmestre Jeannot Fürpass a souligné l'importance d'une collaboration efficace dans l'intérêt des citoyens, a rendu hommage à Mme Marie-Thérèse Sannipoli, récemment décédée, par une minute de silence, et a attiré l'attention sur la participation d'une équipe de la commune au « Relais pour la Vie » cette année, pour laquelle des coureurs et des donateurs sont recherchés.

SICHERUNG DES CR106 ZWISCHEN MONNERICH UND LIMPACH

LANGFRISTIGE MASSNAHME - TEMPORÄRE EINSCHRÄNKUNGEN

Im Rahmen der laufenden Maßnahmen zur Verbesserung der Verkehrssicherheit in der Gemeinde hat Anfang März eine weitere größere Baustelle begonnen. Betroffen ist die Landstraße CR106 zwischen Monnerich und Limpach, auf der in den kommenden Monaten umfassende Sicherungsarbeiten durchgeführt werden.

Das Projekt trägt den Titel „Sécurisation du CR106 entre Mondercange et Limpach“ und wird von der Straßenbauverwaltung geplant und umgesetzt. Ziel ist es, einen Abschnitt mit erhöhtem Gefahrenpotenzial nachhaltig sicherer zu gestalten.

Auf einer Länge von rund 1,5 Kilometern werden mehrere bauliche Maßnahmen realisiert. Vorgesehen ist insbesondere die Installation von Leitplanken, die auf diesem Abschnitt bislang weitgehend fehlten. Darüber hinaus werden die Seitenstreifen erneuert und die Fahrbahn geringfügig verbreitert.

„Es handelt sich um eine klassische Sicherungsmaßnahme, die in erster Linie dem Schutz der Verkehrsteilnehmer dient“, erläuterte Giorgio Pedone. „Gerade auf außerörtlichen Verbindungen sind bauliche Elemente wie Leitplanken ein entscheidender Sicherheitsfaktor.“

Die Bauarbeiten werden Ende 2026 abgeschlossen sein. Während dieses Zeitraums ist die Durchfahrt zwischen Monnerich und Limpach nicht möglich. Trotz der Sperrung bleibt der Zugang zu wichtigen Einrichtungen jederzeit gewährleistet. Die Fußballfelder der FLF und der Gemeinde, die ACL-Karting-Piste sowie der Waldfriedhof bleiben erreichbar. Je nach Baufortschritt erfolgt die Zufahrt abwechselnd über Monnerich oder über Limpach.

„Uns war wichtig, trotz der notwendigen Sperrung den Zugang zu den zentralen Anlagen sicherzustellen“, betonte Michel Falco. „Die Regelung wird laufend an den Baufortschritt angepasst.“

Die Arbeiten werden vollständig von der Straßenbauverwaltung finanziert, sodass für die Gemeinde keine direkten Kosten entstehen.

Mit diesem Projekt setzt sich die Reihe der derzeit laufenden Verkehrsmaßnahmen fort, mit denen schrittweise sowohl die Verkehrssicherheit als auch die Infrastruktur in der Gemeinde verbessert werden sollen – auch dort, wo die Zuständigkeit beim Staat liegt.



SÉCURISATION DU CR106 ENTRE MONDERCANGE ET LIMPACH

MESURE À LONG TERME - RESTRICTIONS TEMPORAIRES

Dans le cadre des mesures en cours visant à améliorer la sécurité routière dans la commune, un autre chantier d'envergure a débuté début mars. Il concerne le CR106 entre Mondercange et Limpach, sur lequel des travaux de sécurisation importants seront réalisés au cours des prochains mois.



Image: Geoportail

Le projet, intitulé « Sécurisation du CR106 entre Mondercange et Limpach », est planifié et mis en œuvre par l'administration des ponts et chaussées. L'objectif est de sécuriser durablement un tronçon présentant un risque potentiel accru.

Plusieurs mesures structurelles seront mises en œuvre sur une longueur d'environ 1,5 kilomètre. Il est notamment prévu d'installer des glissières de sécurité, qui faisaient jusqu'à présent largement défaut sur ce tronçon. En outre, les accotements seront rénovés et la chaussée légèrement élargie.

« Il s'agit d'une mesure de sécurité classique qui sert avant tout à protéger les usagers de la route », a expliqué Giorgio Pedone. « Sur les liaisons interurbaines en particulier, les éléments structurels tels que les glissières de sécurité constituent un facteur de sécurité décisif. »

Les travaux de construction seront achevés fin 2026. Pendant cette période, la circulation entre Mondercange et Limpach ne sera pas possible. Malgré la fermeture, l'accès aux infrastructures importantes restera garanti à tout moment. Les terrains de football de la FLF et de la commune, la piste de karting ACL et le cimetière en forêt resteront accessibles. En fonction de l'avancement des travaux, l'accès se fera en alternance par Mondercange ou par Limpach.

« Il était important pour nous de garantir l'accès aux infrastructures centrales malgré la fermeture nécessaire », a souligné Michel Falco. « La réglementation sera adaptée en permanence à l'avancement des travaux. »

Les travaux sont entièrement financés par l'administration des ponts et chaussées, de sorte que la commune n'a pas à supporter de coûts directs.

Ce projet s'inscrit dans la continuité d'une série de mesures de circulation actuellement en cours, qui visent à améliorer progressivement la sécurité routière et les infrastructures dans la commune, y compris dans les domaines relevant de la compétence de l'État.





DEMANDE

concernant l'occupation
d'élèves ou d'étudiants pendant les
vacances scolaires d'été 2026

Nom : Prénom :

N° et Rue :

Code postal et Localité :

Matricule : Lieu de naissance :

Tél. : E-Mail :

Classe fréquentée pendant l'année scolaire 2025/2026 :

Langues parlées :

Je serais disponible pendant la période / les périodes (veuillez cocher les cases s.v.p., indiquez l'ordre de votre préférence et le cas échéant indiquez votre préférence pour la période 1) :

☐

Période 1 : du 20.07.2026 au 31.07.2026 (« Summeraktivitéiten »)

☐

Période 2 : du 20.07.2026 au 31.07.2026 (Atelier)

☐

Période 3 : du 03.08.2026 au 14.08.2026 (Atelier)

☐

Période 4 : du 17.08.2026 au 28.08.2026 (Atelier)

☐

Période 5 : du 31.08.2026 au 11.09.2026 (Atelier)

Date et signature

Nom et adresse de la personne civilement responsable (si l'âge de l'élève est moins de 18 ans)

.....

Veuillez s.v.p. noter que :

- la période d'occupation est de 2 semaines (minimum et maximum) pendant les périodes fixes ci-dessus ;
- seulement les demandes d'élèves/étudiants habitants dans la commune de Mondercange sont prises en compte ;
- l'âge minimum pour l'occupation au service « atelier » est de 15 ans ;
- l'âge minimum pour l'occupation auprès de la Maison Relais dans le cadre des « Summeraktivitéiten » est de 18 ans ;
- priorité sera accordée aux candidats introduisant leurs demandes pour la première fois ;
- **seules les demandes accompagnées de ce formulaire seront prises en compte ;**

Les demandes sont à envoyer jusqu'au 17 avril 2026 au plus tard à:
Administration communale de Mondercange, Ressources humaines,
B.P.50, L-3901 Mondercange ou par mail à rh@mondercange.lu

La Commune de Mondercange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Vous disposez d'un droit d'accès vous concernant. Toute demande doit être adressée à l'attention du Délégué à la Protection des données auprès de la Commune de Mondercange au 18, rue Arthur Thinnès BP 50 L-3901 Mondercange ou par mail à gdp@mondercange.lu.

RÉTROSPECTIVE
KONSCHT- AN HOBBYMAART | 22. & 23.11.2025



RÉTROSPECTIVE
WANTERFEST MONNERECHER SCHOUL | 28.11.2025



RÉTROSPECTIVE
KLEESCHEN OP DER DUERFPLAZ | 29.11.2025



RÉTROSPECTIVE
MONNERECHER GAUDI | 30.11.2025



RÉTROSPECTIVE
FEST VUM DRËTTEN ALTER | 18.12.2025



RÉTROSPECTIVE

LIICHTMËSSDAG OP DER GEMENG | 02.02.2026



RÉTROSPECTIVE
CONCERT «STABAT MATER» | 07.02.2026





Am Centre Arthur Thinner D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13h30 bis 18h00.

Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch ze verbréngen.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach är Iddien austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Sidd dir virwëtzeg, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass härezech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech
freeë sech op lech!

Presidentin: Mme Berthy Bihner-Quint (621519087)

Ganz Monnerech an Denger Täsche



MONNERECH CITY APP
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN iOS

Die City App der Gemeinde Monnerich liefert Ihnen jederzeit alle wichtigen Informationen. Sie erhalten „Push“-Nachrichten zu Ereignissen wie Straßensperrungen oder Wetterwarnungen und werden am Vorabend zuverlässig an die Müllabfuhr erinnert. Werfen Sie außerdem einen Blick in den digitalen Veranstaltungskalender, um kein Event des Dorf- und Vereinslebens mehr zu verpassen.

Sie erhalten keine Push-Nachrichten?

Stellen Sie sicher, dass Sie die Push-Benachrichtigungen abonniert haben (unter «mein Profil») und öffnen Sie die App gelegentlich um eine Art «Tiefschlaf» durch den Energiesparmodus Ihres Mobiltelefons zu verhindern. Vergewissern Sie sich ebenfalls, dass die App in den Systemeinstellungen die Erlaubnis hat, Benachrichtigungen zu senden.

Grâce à l'application mobile de la commune de Mondercange, vous restez informé à tout moment des actualités locales. Des notifications push vous informent des fermetures de routes, des alertes météorologiques ou encore vous rappellent la veille de sortir vos poubelles. Le calendrier numérique des événements vous permet également de suivre l'ensemble des manifestations locales et associatives.

Vous ne recevez pas de notifications push ?

Assurez-vous d'avoir activé l'abonnement aux notifications push (dans « Mon profil ») et ouvrez l'application de temps en temps afin d'éviter qu'elle ne soit mise en veille prolongée par le mode d'économie d'énergie de votre téléphone. Assurez-vous également que l'application est autorisée à envoyer des notifications dans les paramètres système.

A BO SSE LESCH

club
aktiv

UN REGARD VERS LE PASSÉ

31.10.2025 & 05.12.2025 | Halloween an Niklosdag

All Joers kommen d'Kanner aus der Crèche, der Maison Relais an der Spillschoul bei eis laanscht fir Halloween a fir dem Kleeschen an dem Houseker hire Besuch.

Chaque année, les enfants de la crèche, de la Maison Relais et de l'école préscolaire viennent nous rendre visite pour Halloween ainsi que pour la visite de Saint Nicolas et du Père Fouettard.



13.11.2025 Kreativeck mam Fatima



07.11.2025 Visitt bei „Téi vum Séi“

02-03.12.2025 | Chrëschtmaart zu Heidelberg

De Club A Bosselesch war 2 Deeg op Heidelberg zesumme mam Club Aktiv Plus Stroossen. Um Programm vum éischten Dag war de Besuch vun de sëllege Chrëschtmäert. Den nächsten Dag hu mir eng gefouert Visitt vum Heidelberger Schlass gemaach, uschléissend war Fräizäit an der Stad ier mer eis op den Heemwee gemaach hunn.

Le Club A Bosselesch a passé deux jours à Heidelberg ensemble avec le Club Aktiv Plus de Stroossen. Au programme du premier jour figurait la visite des nombreux marchés de Noël. Le lendemain, nous avons effectué une visite guidée du château de Heidelberg. Ensuite, nous avons pu découvrir la ville à notre guise avant de reprendre le chemin du retour.



13.02.2026 | Carnaval Dansant „A Bosselesch“

E flotten Nomëtten, et gouf vill gelaacht a gedantzt. Fir de musikaleschen Encadrement huet de Jeannot Conter gesuergt.

Un bel après-midi, avec beaucoup de rires et de danse. Jeannot Conter a assuré l'encadrement musical.



UN REGARD VERS LE FUTUR

01.04.2026 | Grousselteren & Enkelen Ausflug an de Beetebuerger Park

Kommt mat fir e gesellege Moment mat ären Enkelkanner am Parc Merveilleux ze verbréngen! Spiller, Spadséiergäng an Déiere waarden op Iech fir en Nomëtteg voller Freed an Entdeckungen. Dës Aktivitéit ass eng ideal Geleeënheet, de Lien tëscht de Generatiounen ze stäerken, onvergiesslech Erënnerungen ze schafen an d'Magie vum Park ze genéissen. Fir dësen Ausflug gëtt **keen Transport** organiséiert. Treffpunkt ass virun der Entrée vum Park zu Beetebuerg.

PARC MERVEILLEUX

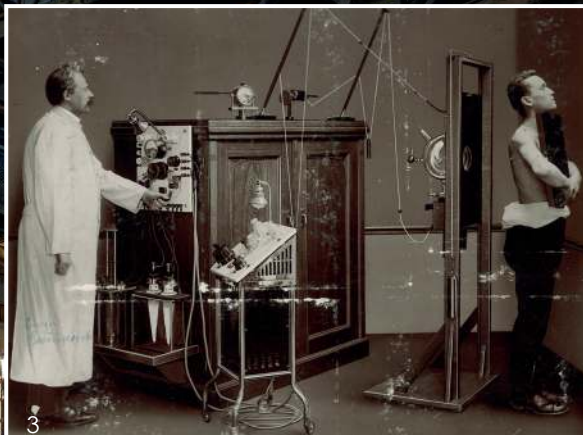
*Venez partager un moment complice avec vos petits-enfants au Parc Merveilleux! Jeux, promenades, attractions et espaces nature vous attendent pour une après-midi pleine de rires et de découvertes. Cette sortie est l'occasion idéale de renforcer les liens intergénérationnels, de créer des souvenirs inoubliables et de profiter ensemble de l'air frais et de la magie du Parc Merveilleux. Pour cette excursion nous ne proposons **pas de transport**, nous nous donnons rendez-vous à l'entrée du parc à Bettembourg.*



22.04.2026 | Völklinger Hütte - Expo X-Ray

Genée 130 Joer no der Entdeckung vun de Röntgenstralen duerch de Wilhelm Röntgen mécht d'Ausstellung X-RAY hir Dieren um Site vun der Völklinger Hütte op. Si setzt de Fokus op de radiographesche Bléck an der Konscht, der Wëssenschaft, dem Kino, der Politik, der Moud, der Musek an der Architektur. D'Ausstellung weist historesch a modern Uwendungen vun der Röntgentechnologie – vun den éischte Biller bis bei d'Satellitite vun der Weltraumfuerschung – a stellt se a Bezug zu kulturellen Aspekter. An der Gebléishal begéint d'Wëssenschaft der Konscht. No der guidéierter Visitt vun der Ausstellung op Däitsch kënnt Dir de Site vum UNESCO-Weltkulturierwe fräi besichen. Schrëftlech Erklärunge sinn op Franséisch an Englesch verfügbar. D'Mëttegiessen ass am Restaurant Donna Mia zu Saarlouis virgesinn. Den Nomëtteg steet Iech fräi fir Saarlouis ze besichen. Um 18:00 Auer fiert de Bus vu Saarlouis fort Richtung Diddeleng a Monnerech.

Exactement 130 ans après la découverte des rayons X par Wilhelm Röntgen, l'exposition X-RAY ouvre ses portes sur le site de la Völklinger Hütte. Elle met en lumière le regard radiographique dans l'art, la science, le cinéma, la politique, la mode, la musique et l'architecture. L'exposition présente des applications historiques et modernes de la technologie des rayons X, des premières images aux satellites d'exploration spatiale, et les met en relation avec des aspects culturels. Dans la Halle des Souffleries et des Compresseurs, la science rencontre l'art. Après la visite guidée de l'exposition en allemand, vous pourrez librement visiter le site du patrimoine mondial de l'UNESCO. Des explications écrites sont disponibles en français et en anglais. Nous déjeunerons ensemble au restaurant Donna Mia, à Sarrelouis. L'après-midi sera à votre guise pour visiter Saarlouis, à 18h00 le bus partira de Saarlouis.



- 1 | Hans-Georg Merkel / Weltkulturerbe Völklinger Hütte
- 2 | Nick Veasey, Poker, 2020
- 3 | Siemens Healthiness Historical Institute
- 4 | Hans-Georg Merkel / Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Wëllt Dir léieren ze bitzen oder Är Fäegkeeten ausbauen? Hutt Dir Kleeder, déi geännert mussen ginn, oder wëllt Dir endlech mat Ärem Bitzprojet ufänken? Dann ass dës praxisorientéierte Cours genee dat richtegt fir Iech! Egal ob Dir nach ni gebitzt hutt oder schonn Erfahrung hutt – Äre Projet steet am Mëttelpunkt. Dir decidéiert, wat Dir maacht. D'Nicole Hansen ënnerstëtzt Iech mat hirem Knowhow, Tricks a Rotschléi.

Virkenntnesser: Keng néideg, Grondkenntnisser op der Bitzmaschinn si flott, mee net noutwendeg.

Matzebréngen: Äre eege Bitzmaschinn (mir hunn der och e puer op der Plaz), Stoff, Kleeder déi geännert solle ginn oder Äre perséinlechen Dramprojet, an Accessoires.

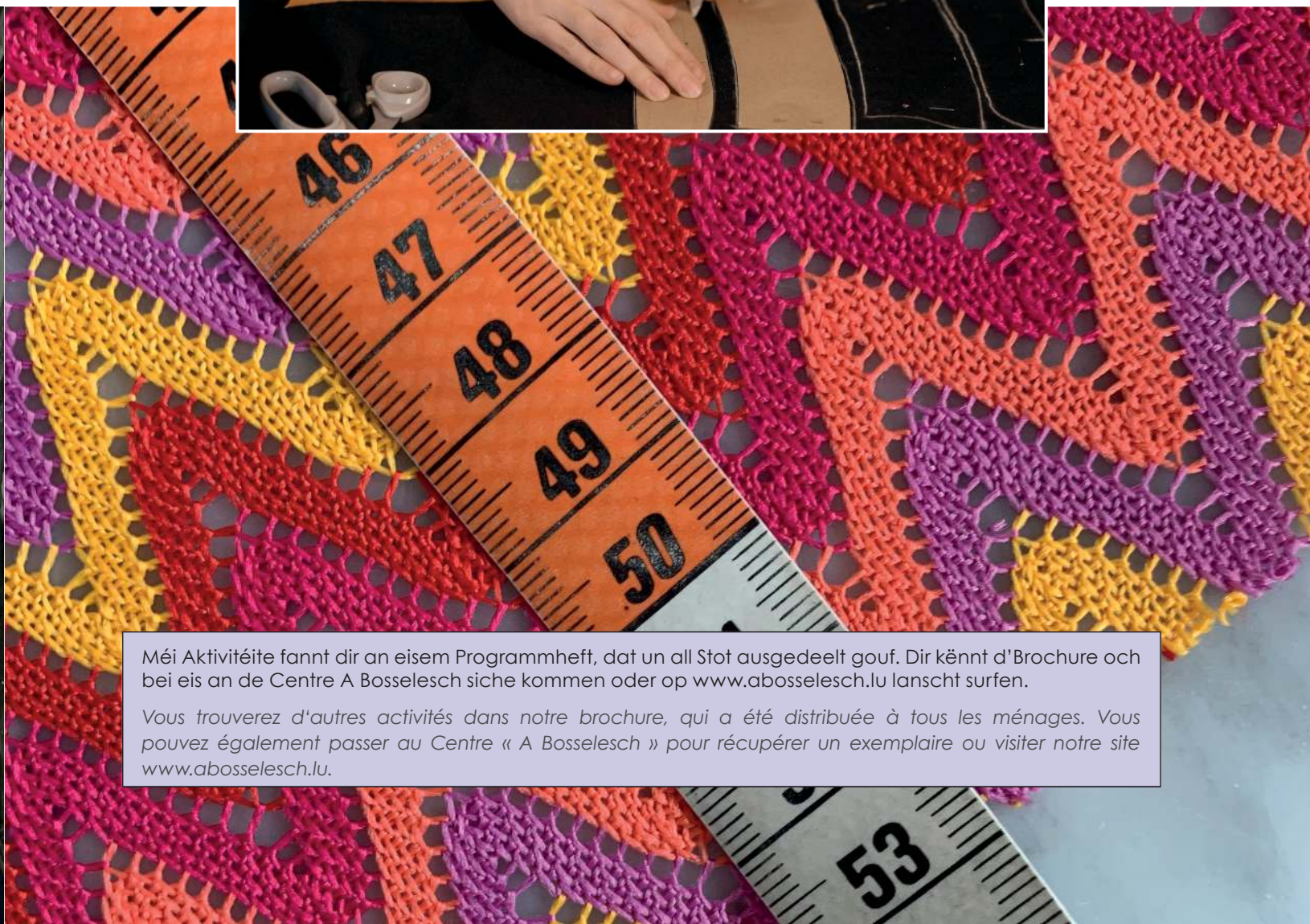
Vous souhaitez apprendre la couture ou élargir vos compétences? Avez-vous des vêtements à retoucher ou souhaitez-vous enfin démarrer votre projet de couture? Alors ce cours axé sur la pratique est exactement ce que vous recherchez! Que vous débutiez ou que vous ayez déjà une expérience en couture, votre projet est au centre de nos préoccupations. Vous décidez sur quoi vous travaillez. Nicole Hansen vous aidera avec son savoir-faire, ses trucs et astuces.

Prérequis: Aucun, des connaissances de base en machine à coudre sont utiles, mais pas nécessaires.

À apporter: Votre propre machine à coudre, il y a aussi quelques machines disponibles sur place, tissus, vêtements à retoucher ou votre projet de rêve et accessoires.

Dënschdes vun 9h30 bis 11h30 | D'Coursen déi owes stattfannen, sinn aktuell voll.

Mardis de 9h30 à 11h30 | Les cours en fin de journée sont actuellement complets.



Méi Aktivitéite fannt dir an eisem Programmheft, dat un all Stot ausgedeelt gouf. Dir kënnt d'Brochure och bei eis an de Centre A Bosselesch siche kommen oder op www.abosselesch.lu lanscht surfen.

Vous trouverez d'autres activités dans notre brochure, qui a été distribuée à tous les ménages. Vous pouvez également passer au Centre « A Bosselesch » pour récupérer un exemplaire ou visiter notre site www.abosselesch.lu.

SOCIAL REUSE

Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der **SuperDrecksKëscht®** ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile **SuperDrecksKëscht®**. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the **SuperDrecksKëscht®** mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**



HOCHZEITEN MARIAGES

Novembre 2025

- 07/11 Pignolo Gilles & Spinelli Rosalba
- 28/11 Da Silva Teddy Denis Enzo & Bornino Valentina

Décembre 2025

- 19/12 Dhur Joshua & Lejczak Estelle

Janvier 2026

- 09/01 Coelho da Silva Manuel Augusto & Andrino Alves Maria da Assunção

GEBURTEN NAISSANCES

Novembre 2025

- 18/11 Boufeljat Yassemine
- 24/11 Küntziger Julie
- 26/11 Tremont Leo

Décembre 2025

- 13/12 Lopes das Neves Ariel

Janvier 2026

- 26/01 Bereket Nathaniel

WIR GRATULIEREN! LUCIEN MICHEL AUS MONNERICH FEIERT 100. GEBURTSTAG



Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates der Gemeinde Monnerich gratulieren wir Herrn Lucien Michel herzlich zu seinem 100. Geburtstag, den er am 1. Januar 2026 feiern durfte. Die Feierlichkeiten fanden am 5. Januar im Kreise seiner Familie im „Centre A Bosselesch“ statt. Es war uns eine besondere Ehre, diesen außergewöhnlichen Anlass gemeinsam mit Familienminister Max Hahn zu begehen, der Herrn Michel zu diesem Anlass den „Ordre de Mérite“ überreichte. Wir wünschen Herrn Lucien Michel weiterhin Gesundheit, Freude und viele schöne Momente im Kreise seiner Liebsten.

Au nom du collège échevinal et du conseil communal de la commune de Mondercange, nous adressons nos sincères félicitations à Monsieur Lucien Michel pour son 100^e anniversaire, qu'il a fêté le 1^{er} janvier 2026. Les festivités ont eu lieu le 5 janvier au Centre A Bosselesch, en présence de sa famille. Ce fut un honneur particulier pour nous de célébrer cet événement exceptionnel en compagnie du Ministre de la Famille, Max Hahn, qui a remis à M. Michel l'Ordre de Mérite à cette occasion. Nous souhaitons à M. Lucien Michel de rester en bonne santé, de continuer à profiter de la vie et de passer de nombreux moments agréables entouré de ses proches.

Karfréiden, den 03.04.2026

**Nemmen op
Reservatioun
bis
27.03.2026**



**Apero ab
11 Auer**

Fritten: 5€

Cash, Bancomat oder mat Payconi



18400

Vos sens seront mis à l'épreuve ! Tout au long de la soirée, des défis de dégustation à l'aveugle viendront pimenter l'expérience. En équipe de 8 personnes, les participants devront identifier des ingrédients mystères uniquement à l'aide de l'odorat et du goût. Ils mettront à profit leurs connaissances œnologiques et faire preuve d'esprit d'équipe, d'intuition et un brin de folie gourmande! Les équipes gagnantes repartiront avec un joli cadeau surprise.

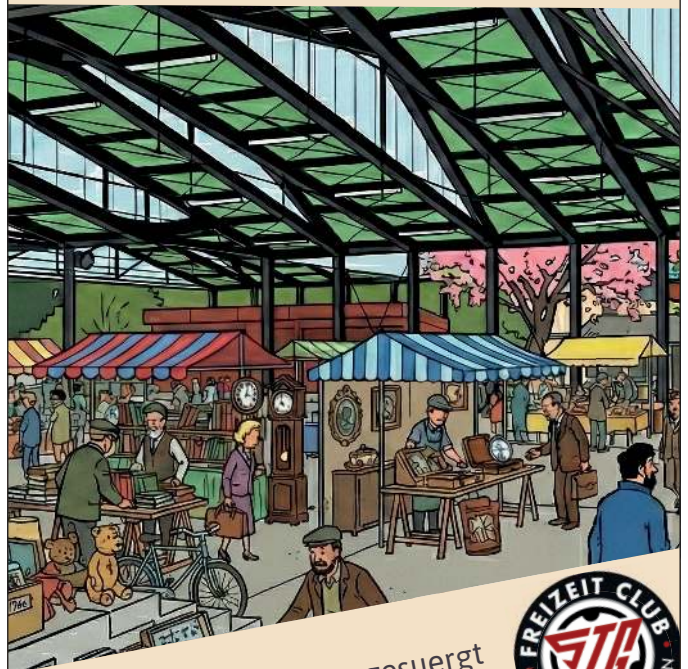


↓↑ max 80 personnes

BEE SECURE Helpline 8002 1234



DUERFPLAZ | 17, RUE D'ESCH | L-3920 MONDERCANGE



Wir lessen an Drénken ass gesuergt
organiséiert vum Freizeit Club STG
Méi Infos um 621 50 39 50



AGENDA

Sam. 14.03
Duerfplaz Monnerech &
Centre Culturel „Beim Nössert“
à partir de 9h00

Grouss Botz

Gemeng Monnerech

Sam. 14.03
Centre Culturel „Beim Nössert“

Quizowend

Harmonie Municipale de
Mondercange

Sam. 21.03 + Dim. 22.03
Centre Culturel „Beim Nössert“
à partir de 11h00

Konscht- & Hobbymaart

Gemeng Monnerech

Ven. 27.03
Mairie
16h00

Aweihung vum Ouschtereeërbam

JUMO & Crèches
Spillwollek a Wibbeldewapp



Sam. 04.04
Park Molter
9h30 (sur inscription préalable)

Ouschtereeërsich

Gemeng Monnerech

Lun. 06.04
Terrain de football

Ouschtercup

FC Monnerech

Sam. 18.04
14h00

Jugendrallye

Jugendkommissioun &
Gemeng Monnerech

Sam. 25.04
Centre Culturel „Beim Nössert“

Stand-Up Comedy Owend

Gemeng Monnerech



Ven. 01.05
Park Molter

Gimbiss Opening

GIM asbl

Ven. 01.05
Duerfplaz Mondercange

1. Mee Patt

Nii méi Niichter

Sam. 09.05
Duerfplaz
de 9h00 à 18h00

Brocante

Freizeit Club STG

Sam. 09.05
Centre Culturel „Beim Nössert“

Fréijoersconcert

Harmonie Municipale de
Mondercange

Sam. 16.05
Centre Culturel „Arthur Thinnés“

Galaconcert

Chorale Lidderfrënn

Dim. 17.05
Association Thérapie Equestre

Fréijoersfest

ATE

Dim. 17.05
Centre Culturel „Beim Nössert“
à partir de 15h00

Thé Dansant

Gemeng Monnerech &
3. Alters a Gesondheetskommisioun

Ven. 22.05
Dans nos localités

Nopeschfest

Gemeng Monnerech

Sam. 30.05
Duerfplaz Mondercange
à partir de 19h00

Public Viewing Championsleague Finall

Gemeng Monnerech

Sam. 06.06
Hall sportif Mondercange
à partir de 16h00

Nuit du Sport

Gemeng Monnerech



Sam. 06.06
Hall sportif Mondercange

Monnerecher Laf

Nouveau site et nouveaux tracés!

Gemeng Monnerech

Sam. 14.06
Duerfplaz Mondercange

Poarfest

Poarverband



Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere und unterstützen Sie regionale Heuanbieter!

Besuchen Sie **hee.lu** – die neue Online-Plattform für den Heuverkauf!

- **Anzeigen aufgeben:** Gesuch für Qualitätsheu – einfach & kostenlos
- **Heuanbieter in Ihrer Nähe finden:** Die besten Angebote schnell auf einer interaktiven Karte finden
- **Gezielte Suche:** kräuterreiches Heu, Bio-Qualität, Ballenformat & -größe und zahlreiche weitere Filtermöglichkeiten
- **Direkte Kontaktaufnahme:** Angebote vergleichen & individuelle Vereinbarungen mit Verkäufern treffen
- **Regionale Heuwirtschaft stärken:** Kaufen Sie direkt bei Landwirten aus Luxemburg

Durch den Kauf von **kräuterreichem Heu von extensiv genutzten Wiesen*** unterstützen Sie die Erhaltung unseres artenreichen Grünlandes. Dieses Heu eignet sich gut für die Fütterung von **Pferden, Jungvieh, Mutterkühen sowie für Kleintiere wie Kaninchen oder Meerschweinchen.**

*ohne Düngung und Pestizide, später Mahdtermin, Fläche unter Vertragsnaturschutz

Scannen Sie den
QR-Code

Melden Sie sich kostenlos an und finden Sie das passende Heu für Ihre Tiere!



www.hee.lu

Bei Fragen melden Sie sich per E-Mail unter **aarteraicht-grengland@erhalen.lu**.

Die Heubörse wird durch das Naturschutzsyndikat SICONA mit der finanziellen Unterstützung des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität betreut.



Naturschutzsyndikat SICONA

12, rue de Capellen - L-8393 OLM
www.sicona.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



SITZUNG VOM 21. NOVEMBER 2025

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Joëlle SABATINI, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Steven CURFS

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Herrn Steven CURFS.

Die erste Stimmberechtigte für die Sitzung vom 21. November 2025 ist Frau Joëlle SABATINI.

0

ÄNDERUNG DER TAGESORDNUNG

Der Gemeinderat beschließt, eine Änderung der Tagesordnung vorzunehmen und den Punkt „10) Interventionen“ nach dem Punkt „7) Gemeindeverordnungen“ zu behandeln, um mit den Punkten 8) und 9) unter Ausschluss der Öffentlichkeit fortfahren zu können.

1

INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffenrates über folgende Angelegenheiten:

a) Crassier Monnerich

Die Rodung der Ostseite, wo sich die problematischen Abfälle aus der Stahlindustrie befinden, wird am 5. Dezember 2025 beginnen und vor den Kollektivferien abgeschlossen sein. Nach der Stockrodung erfolgt die Verlegung der Geomembranen zur Abdichtung des Geländes

Die zweiseitige Vereinbarung mit ArcelorMittal Luxembourg S.A. über das Baurecht wird derzeit fertiggestellt. Derzeit ist vorgesehen, diese Vereinbarung auf die Tagesordnung einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderats zu setzen.

b) Impfkampagne

Die diesjährige Impfkampagne war ein großer Erfolg. Insgesamt nahmen 545 Bürger dieses Angebot in Anspruch, noch mehr als im Vorjahr.

Der Bürgermeister bedankt sich im Namen des Schöffenrates bei allen, die zur Organisation und zum reibungslosen Ablauf der Kampagne beigetragen haben, insbesondere bei den Mitarbeitern der Gemeinde, darunter Frau Ventura, sowie bei der Kommission für das 3. Alter und Gesundheit.

c) Termine

22.11.25	Besuch des „Minett-Kompost“
22./23.11.25	„Kunst- und Hobbymarkt“ in Bergem
25.11.25	„Orange Week“
25.11.25	Klima Assisen
27.11.25	„Fresque du Climat“
28.11.25	Winterfest – Schule Monnerich
29.11.25	Winterwochenende – Nikolaus
30.11.25	Winterfest – Monnericher Gaudi
04.12.25	Finanzkommission
05.12.25	Gemeinderat (Vorstellung Budget 2026)
12.12.25	Gemeinderat (Budget 2026)
18.12.25	Seniorenfeier
20.12.25	Galakonzert der Harmonie Municipale

2

KOMMUNALE PROJEKTE

a) Vorstellung und Abstimmung über das Projekt „Neien Duerfkär Biergem“

1. Kostenvoranschlag für das Projekt „Errichtung eines Schulcampus für Kleinkinder in Bergem“

Nach der Vorstellung des Projekts durch das zuständige Planungsteam beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „4/910/221311/21002 – Realisierung eines Schulcampus für Kleinkinder in Bergem“ in Höhe von insgesamt 46.450.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

2. Kostenvoranschlag für das Projekt „Einrichtung einer Begegnungszone im Dorfzentrum von Bergem“

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kostenvoranschläge für das Projekt „4/810/221311/21002 Einrichtung einer Begegnungszone im Dorfzentrum von Bergem“ in Höhe von insgesamt 8.100.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen, bestehend aus folgenden Teilprojekten:
- Dem Kostenvoranschlag für das Projekt „Außenanlagen und Parkplatz“ in Höhe von 3.500.000,00 €,
- Dem Kostenvoranschlag für das Projekt „Umgestaltung der Rue de Schifflange CR164 in einen Shared Space und der Rue de l'Église“ in Höhe von 4.600.000,00 €.

b) – e) & g) – r) Projektabrechnungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnungen der folgenden Projekte zu genehmigen:

4/627/211000/18013 und 4/627/221311/18013 – „Bau eines neuen Gemeindeateliers in Monnerich“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 18.200.000,00 €
Tatsächlichen Ausgaben: 18.369.154,87 €

4/627/211000/19037 und 4/627/221200/19037 – „Abriss der Werkhalle des bestehenden Gemeindeateliers“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 420.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 298.120,88 €

4/910/221312/24001 – „Funktionale Umgestaltungsarbeiten am Schulstandort Steinbrücken“:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 250.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 246.221,05 €

4/910/221311/23021 – „Umgestaltung der ehemaligen Maison Relais für Unterrichtszwecke“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 182.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 180.487,63 €

4/821/221312/24003 – „Modernisierung der Fußballinfrastruktur“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 500.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 494.085,58 €

4/822/221311/24002 – „Erneuerung des Linoleumbodens und Austausch der Lampen durch LED-Lampen“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 150.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 145.949,70 €

4/621/221313/99001 – „Anlage eines neuen Pétanque-Platzes Fellechterkoeppchen“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 35.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 17.107,41 €

4/624/221313/18002 – „Neugestaltung der Rue de la Forêt in Bergem“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 4.285.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 4.056.947,64 €

4/624/221200/22030 – „Anpassung von Fußgängerüberwegen an die geltenden Vorschriften“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 255.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 219.117,45 €

4/624/222100/23028 – „Arbeiten an den Versorgungsnetzen in der Rue Arthur Thinnès in Monnerich“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 215.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 206.154,34 €

4/520/222100/19011 – „Ersetzen der veralteten öffentlichen Kanalisation in der Grand-Rue in der Nähe der Häuser Nr. 35-36 in Bergem“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 80.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 14.527,44 €

4/627/223800/22014 – „Bestandsverwaltungssystem Atelier“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 41.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 29.142,22 €

4/626/221311/23014 – „Neugestaltung des Friedhofs Monnerich“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 85.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 84.968,91 €

4/626/223800/23015 – „Kolumbarium Friedhof Bergem“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 50.000,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 47.686,79 €

4/441/211000/22029 – „Anpassung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 0,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 22.267,84 €

4/441/221313/22028 – „Punktuelle Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in der Grand-Rue in Bergem“:
Genehmigte Kostenvoranschläge: 0,00 €
Tatsächliche Ausgaben: 4.202,64 €

3 KOMMUNALE BEBAUUNG

a) Punktuelle Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans PAG (mehrere Punkte und Artikel)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die punktuelle Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde.

Ziel ist es, mehrere kleinere Anpassungen zu berücksichtigen, die sich aus den seit Inkrafttreten des geltenden PAG gewonnenen Erfahrungen als notwendig ergeben haben.

b) Punktuelle Änderung des grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) in Bezug auf das Gebiet „Treisch“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die punktuelle Änderung des grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde in Bezug auf einen Teil der Parzelle Nr. 230/2260 mit einer Fläche von ca. 1,22 ha im Ortsteil „Treisch“ in Monnerich.

c) Parzellierungsprojekt für die Parzelle Nr. 1239/2700, Abschnitt E von Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vom Büro BCR Sàrl vorgelegte Parzellierungsprojekt zu genehmigen, das die Parzelle in der Rue des Champs 19 in Bergem betrifft, eingetragen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Abschnitt E von Bergem, unter der Katasternummer 1239/2700, mit einer Fläche von ca. 14a 90ca.

d) Parzellierungsprojekt für das Grundstück Nr. 602/2640, Abschnitt A von Eisings

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung des von der Vermessungs- und Katasterverwaltung vorgelegten Parzellierungsprojekts betreffend das Grundstück 12, am Weier in Monnerich (Kataster der Gemeinde Monnerich, Abschnitt A „d'Eisings“, Katasternummer 602/2640, Fläche: ca. 12 a 45 ca)

4 VERKAUFSURKUNDEN UND KAUFVORVERTRÄGE

a) Kaufvorvertrag – Eheleute JUTTEL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen den Eheleuten JUTTEL und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich bereit, das im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 980/0, Abschnitt A von Eisings, mit dem Namen „Hohbusch“ eingetragene Waldgrundstück mit einer Fläche von 1ha 07a 40ca zum Verkaufspreis von 48.330,00 Euro zu erwerben.

5 GEMEINDEFINANZEN

a) Nachtrag zur Vereinbarung mit PROACTIF für 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die zusätzliche Vereinbarung zwischen der Gemeinde Monnerich und der gemeinnützigen Vereinigung PROACTIF für die im Jahr 2026 durchzuführenden Arbeiten zu genehmigen.

b) Spende einer ausgebauten Küche im Keller des Rathauses an das Sozialamt von Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Keller des Rathauses befindliche und von der Gemeindeverwaltung nicht mehr genutzte Einbauküche dem Sozialamt der Gemeinde Monnerich zu spenden, damit sie einem bedürftigen Haushalt zugutekommt.

c) Spenden an nationale Vereinigungen 2025

Wie im Vorjahr beschließt der Gemeinderat einstimmig, 52 nationalen gemeinnützigen Vereinigungen für das Jahr 2025 eine Spende in Höhe von 75 € zukommen zu lassen.

d) Nachträge zur zweiseitigen Vereinbarung ACM-GIM für das Jahr 2026 (Personalaufstellung und Haushalt)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die zusätzliche Vereinbarung zwischen der Gemeinde Monnerich und der asbl GIM betreffend die Personal- und Betriebskosten für das Jahr 2026 zu genehmigen.



e) Nachtrag zur Vereinbarung CIGL Monnerich für das Jahr 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die zusätzliche Vereinbarung zwischen der Gemeinde Monnerich und der asbl CIGL über die im Jahr 2026 zu erbringenden Leistungen und auszuführenden Arbeiten sowie den entsprechenden Haushalt zu genehmigen.

6

ABKOMMEN UND VERTRÄGE

a) Abkommen ACM / Herr THINNES – Erstattung der Kosten für die Beseitigung eines Anschlusses

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Luc THINNES geschlossene Abkommen über die Modalitäten der Erstattung der Kosten an den Eigentümer für die Beseitigung eines von der Gemeinde vorgenommenen Anschlusses an das öffentliche Abwassernetz zu genehmigen.

b) Nachtrag 2 zum Mietvertrag – ACM/Sozialamt

Aufgrund der Einstellung zusätzlichen Personals durch das Sozialamt der Gemeinde Monnerich beschließt der Gemeinderat einstimmig die Genehmigung des Nachtrags Nr. 2 zum Mietvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Sozialamt. Dieser Nachtrag dient der Anpassung bestimmter Bestimmungen des ursprünglichen Vertrags über die Anmietung von Büroräumen und einer Küchenzeile in der Einrichtung „A BOSSELESCH“.

c) SWIO-Vertrag – Bereitstellung von Standorten für die Installation von Ladeinfrastrukturen für Elektro- und Hybridfahrzeuge

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag mit der Firma „LuxRePower Sàrl/ SWIO“ zu genehmigen, der die Bedingungen und Modalitäten für die Bereitstellung von Stellplätzen durch die Gemeinde Monnerich an das Unternehmen SWIO festlegt, um dort Ladestationen für Elektro- und Hybridfahrzeuge zu installieren, betreiben und verwalten.

d) Vertrag EduCare 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma EducDesign S.A. abgeschlossenen Vertrag EduCare für das Jahr 2026 zu genehmigen, betreffend die Beratung und Begleitung im Bereich der pädagogisch-technologischen Innovation in den Grundschulen.

e) Verträge mit ISTA Luxembourg Sàrl – Vermietung, Wartung und Ablesen von Wärmehzählern in kommunalen Wohngebäuden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma „ISTA Luxembourg Sàrl“ abgeschlossenen Verträge über die Vermietung, Wartung und Ablesung von Wärmehzählern in den Wohnanlagen A KLEES, A BOSSELESCH, HAFF WEIRIG und AL SCHOUL zu genehmigen.

f) Wartungsvertrag PAUL WAGNER & FILS S.A. – Elektroinstallationen im Gemeindeatelier

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen

der Gemeinde Monnerich und der Firma „PAUL WAGNER & FILS S.A.“ abgeschlossenen Vertrag über die Wartung der Elektroinstallationen im Gemeindeatelier zu genehmigen.

g) Kündigung der Wartungsverträge mit MARQUES CONFORT S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma „MARQUES CONFORT S.A.“ abgeschlossenen Verträge betreffend die Wartung des Heizkessels, der Sonnenkollektoren und der Lüftungsanlage im Gebäude HAFF WEIRIG sowie die Wartung des Heizkessels, des Boilers und der Lüftungsanlage im Restaurant NAGA zu kündigen.

h) Mietvertrag – Roboter zum Aufzeichnen von Linien auf Fußballplätzen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung des zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma „Turf Tank“ abgeschlossenen Vertrags über die Anmietung eines Roboters zum Aufzeichnen von Linien auf den Fußballplätzen der Gemeinde Monnerich

i) Abkommen mit einem Arbeiter – Ausbildung zum Fußballplatzwart

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Abkommen über die Kostenübernahme für die Ausbildung zum Fußballplatzwart durch die Gemeinde Monnerich für einen Arbeiter der Gemeinde zu genehmigen.

7

GEMEINDEVERORDNUNGEN

a) Neufassung der Gemeindeverordnung „Wunnen am Park“ in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die neue Gemeindeverordnung über den Rückkauf und die Neuzuteilung der Grundstücke und Gebäude der Sozialwohnungsanlage „Wunnen am Park“ in Monnerich zu genehmigen.

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.

8

SOZIALAMT (IN GEHEIMER SITZUNG)

a) Stellungnahme – Einstellung eines Gemeindeangestellten B1 administrativ,

Infolge der Anmerkungen des Innenministeriums zum Beschluss des Sozialamtes vom 10. Juli 2025 beschließt der Gemeinderat einstimmig, eine erneute positive Stellungnahme zur Einstellung von Frau Kelly PEREIRA im Statut des „Employé communal“ (Vergütungsgruppe B1, Untergruppe administrativ) für die Bedürfnisse des Sozialamtes zu erteilen.

9

BERATENDE KOMMISSIONEN (IN GEHEIMER SITZUNG)

a) Ersetzen eines Mitglieds der Finanzkommission

Der Gemeinderat ernennt Herrn Paulo DA COSTA LEITE zum Mitglied der Finanzkommission als Ersatz für Herrn Jean KIHN.

a) Antrag der LSAP – „Direkte Fußgänger- und Radwegverbindung von Monnerich zur Bus- und Straßenbahnhaltestelle in Foetz“

Herr Van Rijswijk stellt einen Antrag der LSAP vor, in dem der Schöffenrat aufgefordert wird, die Möglichkeit einer direkten und sicheren Verbindung für Fußgänger und Radfahrer zwischen Monnerich und der künftigen Bus- und Straßenbahnhaltestelle in Foetz zu prüfen. Er betont, dass eine kurze und direkte Verbindung die am besten geeignete Lösung sei.

Der Bürgermeister erklärt, dass sich das Straßenbahnprojekt und der neue Busbahnhof in Foetz noch in der Anfangsphase der Planung befinden und bisher keine endgültigen Baupläne vorliegen. Herr FÜRPAß schlägt eine alternative Lösung vor, die kostengünstiger ist und weniger Einschränkungen bei der Umsetzung mit sich bringt.

Eine direkte Verbindung über die Grand-Rue würde das Problem der Überquerung des Kreisverkehrs aufwerfen, die Entfernung der Parkplätze entlang der Straße erfordern und den Erwerb angrenzender Grundstücke durch die Gemeinde notwendig machen.

Die alternative Lösung verläuft zwischen der Rue des Champs in Monnerich und der Ortschaft Foetz oberhalb des Standorts „Minettkompost“.

Der Bürgermeister versichert, dass der Schöffenrat zu gegebener Zeit alle Optionen prüfen wird, insbesondere die Machbarkeit der Integration eines Radwegs im Rahmen des Renaturierungsprojekts der „Kiemelbaach“. Der Schöffenrat ist zum jetzigen Zeitpunkt jedoch nicht bereit, zusätzliche Studien in Auftrag zu geben.

b) Intervention der LSAP – „Glasfaser für alle unsere Einwohner“

Frau BASTIAN, verheiratete JUCHEM, stellt die Intervention der LSAP zur Bereitstellung eines Breitband-Internetzugangs für alle Einwohner der Gemeinde Monnerich vor.

Der Bürgermeister erklärt, dass schnelles Internet nicht ausschließlich über Glasfaser bereitgestellt wird. Derzeit haben bereits alle Einwohner Zugang zu schnellem Internet, entweder über das von der Firma POST verwaltete Glasfasernetz oder über das von Eltrona betriebene kommunale Netz, das eine Download-Geschwindigkeit von 1 GB ermöglicht.

Die Gemeinde befindet sich derzeit in Gesprächen mit der Firma POST über die Erneuerung der Fahrbahndeckschicht in bestimmten Wohngebieten, in denen sich die Straßen in einem schlechten Zustand befinden. In diesen Straßen ist geplant, Glasfaserkabel gleichzeitig mit den Bauarbeiten zu verlegen.

Derzeit sind die folgenden Straßen noch nicht mit Glasfaserkabeln der Firma POST ausgestattet:



Monnerich

- Réimerwee
- Biedergaass
- Parkstrooss
- Op Feileschterkëppchen
- Am Weier
- Op Dirbett
- Am Rousegaertchen
- An der Kehl
- Rue des Jardins

Bergem

- rue de Schifflange
- rue de l'Église

In Bergem wird Glasfaser im Rahmen des Projekts „Duerfkär Biergem“ installiert. Für die Straßen Réimerwee, Biedergaass, Parkstrooss, Op Dirbett und Am Rousegaertchen in Monnerich wurde mit der Firma POST vereinbart, dass diese sich an den Kosten für die Instandsetzung der Fahrbahn beteiligt, falls Straßenbauarbeiten erforderlich werden.

Generell ist bei allen Arbeiten an den Netzen oder an der Fahrbahn einer Straße systematisch die Verlegung von Glasfaserkabeln vorgesehen.

Ende der Sitzung

SÉANCE DU 21. NOVEMBRE 2025

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Joëlle SABATINI, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusés: Steven CURFS

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de M. Steven CURFS.

Le premier votant pour la séance du 21 novembre 2025 est Mme Joëlle SABATINI.

0 MODIFICATION DE L'ORDRE DU JOUR

Le conseil communal décide de procéder à une modification de l'ordre du jour et de traiter le point « 10) Interventions » après le point « 7) Règlements communaux » pour pouvoir passer avec les points 8) et 9) en séance à huis clos.

1 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre:

a) Crassier Mondercange

Le défrichage du côté est, où sont localisés les déchets problématiques issus de la sidérurgie, débutera le 5 décembre 2025 et s'achèvera avant les congés collectifs. L'entreprise Cloos pourra ensuite procéder au « démottage » du terrain ainsi qu'à sa préparation, afin de permettre la mise en place des géomembranes en 2026.

La convention bipartite avec ArcelorMittal Luxembourg S.A., relative au droit de superficie, est actuellement en cours de finalisation. À ce stade, il est prévu que cette convention soit inscrite à l'ordre du jour de l'une des prochaines séances du conseil communal.

b) Campagne de vaccination

L'édition de cette année de la campagne de vaccination a rencontré un grand succès. Au total, 545 citoyens ont bénéficié de ce service, soit encore plus que l'année précédente. Monsieur le bourgmestre adresse, au nom du collège échevinal, ses remerciements et ses félicitations à toutes les personnes ayant contribué à l'organisation et au bon déroulement de la campagne, en particulier le personnel communal, dont Mme

Ventura, ainsi que la Commission du 3^e âge et de la santé

c) Dates à retenir

22.11.25	Visite du site « Minett-Kompost »
22/23.11.25	« Konscht- & Hobbymaart » à Bergem
25.11.25	« Orange Week »
25.11.25	Assise du Climat
27.11.25	Fresque du Climat
28.11.25	„Wanterfest“ – Ecole de Mondercange
29.11.25	„Wanterweekend - Cortège Kleeschen“
30.11.25	„Wanterfest“ – Monnerecher Gaudi
04.12.25	Commission des Finances
05.12.25	Conseil Communal (Présentation Budget)
12.12.25	Conseil Communal (Vote du Budget)
18.12.25	Fête du 3 ^{ème} Âge
20.12.25	Concert Gala de l'Harmonie Municipale

2 PROJETS COMMUNAUX

a) Présentation et vote du projet «Neien Duerfkär Biergem»

1. Devis du projet « Réalisation d'un campus scolaire de la petite enfance à Bergem »

Après la présentation du projet par l'équipe de planification en charge, le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/910/221311/21002 – Réalisation d'un campus scolaire de la petite enfance à Bergem », d'un montant total de 46.450.000,00.-€ TTC.

2. Devis du projet « Aménagement d'une zone de rencontre au centre de village à Bergem »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les devis estimatifs se rapportant au projet « 4/810/221311/21002 – Aménagement d'une zone de rencontre au centre de village à Bergem », d'un montant total de 8.100.000,00.- € TTC comprenant les sous-projets suivants :

- Le devis du projet « Aménagements extérieurs et Parking » d'un montant de 3.500.000,00.-€,
- Le devis du projet « Réaménagement de la rue de Schifflange CR164 en Shared Space et de la rue de l'église » d'un montant de 4.600.000,00.-€.

b) – e) & g) - r) Décomptes de projets

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les décomptes des projets suivants :

- 4/627/211000/18013 et 4/627/221311/18013-«Construction de nouveaux ateliers communaux à Mondercange » :
Total des devis approuvés : 18.200.000,00.-€
Total de la dépense effective : 18.369.154,87.-€
- 4/627/211000/19037 et 4/627/221200/19037 - «Déconstruction du hall technique des ateliers existants»:
Total des devis approuvés : 420.000,00.-€
Total de la dépense effective : 298.120,88.-€

3

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Modification ponctuelle de la partie écrite et de la partie graphique du plan d'aménagement général PAG (plusieurs points et articles)

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de procéder à une modification ponctuelle de la partie écrite et de la partie graphique du plan d'aménagement général de la commune, en intégrant un certain nombre de modifications mineures qui se sont avérées nécessaires à la suite des retours d'expériences faites depuis la mise en œuvre du PAG actuellement en vigueur.

b) Modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général (PAG) concernant la zone « Treisch »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de procéder à une modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général de la commune concernant une partie de la parcelle n°230/2260 avec une superficie d'environ 1,22 ha sis au lieu-dit « Treisch » à Mondercange.

c) Projet de lotissement de la parcelle n°1239/2700, section E de Bergem

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de lotissement, présenté par le bureau BCR Sàrl concernant la parcelle de terrain sise à 19, rue des Champs à Bergem, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section E de Bergem, sous le numéro cadastral 1239/2700, d'une contenance d'environ 14a 90ca.

d) Projet de lotissement de la parcelle n°602/2640, section A d'Eisings

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de lotissement, présenté par l'Administration du cadastre et de la topographie, concernant la parcelle de terrain sise à 12, am Weier à Mondercange, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section A d'Eisings, sous le numéro cadastral 602/2640, d'une contenance d'environ 12a 45ca.

4

ACTES ET COMPROMIS

a) Compromis de vente – Consorts JUTTEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé entre les consorts JUTTEL et la Commune de Mondercange.

La Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle boisée inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro 980/0, section A d'Eisings, sise au lieu-dit « Hohbusch » d'une surface de 1ha 07a 40ca, au prix de vente de 48.330,00.-euros.

5

FINANCES COMMUNALES

a) Annexe à la convention PROACTIF pour l'année 2026

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'annexe à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'asbl PROACTIF pour les travaux à réaliser en 2026.

b) Don d'une cuisine démontée au sous-sol de la mairie à l'Office social de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'aliéner la cuisine intégrée à l'ancien réfectoire du service des régies, situé au sous-sol de la mairie et ne plus utilisée par la Commune, par voie de don à l'Office social de la Commune de Mondercange, en vue d'en faire bénéficier un ménage dans le besoin.

c) Dons aux associations nationales 2025

A l'instar de l'année précédente, le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de faire un don de 75.-€ à 52 associations nationales pour l'année 2025.

d) Annexes à la convention bipartite ACM-GIM asbl pour l'année 2026 (relevé du personnel et budget 2026)

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les annexes à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'asbl GIM relatives aux frais de personnel et de fonctionnement pour l'année 2026.

e) Annexe à la convention CIGL Mondercange pour l'année 2026

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'annexe à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'asbl CIGL concernant les prestations et travaux à réaliser en 2026 ainsi que le budget y relatif.

6

CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Convention ACM / M. THINNES - Remboursement des frais encourus pour remédier à la suppression d'un raccordement

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange et M. Luc THINNES portant sur les modalités de remboursement au propriétaire des frais encourus pour remédier à la suppression d'un raccordement au réseau public d'eaux usées effectué par la Commune.

b) Avenant 2 au contrat de bail – ACM/Office social
Vu l'engagement de personnel supplémentaire par l'Office social de la Commune de Mondercange, le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant 2 au contrat de bail conclu entre la Commune de Mondercange et l'Office social afin d'adapter certaines stipulations du contrat initial concernant la location de bureaux et d'une kitchenette au sein de la structure A BOSSELESCH.

c) Contrat SWIO - Mise à disposition d'emplacements pour l'implantation des infrastructures de charge pour véhicules électriques et hybrides

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat dressé avec la société « LuxRePower Sàrl/ SWIO » ayant pour objet de déterminer les termes et modalités de la mise à disposition d'emplacements par la Commune de Mondercange à l'entreprise SWIO pour y installer, exploiter et gérer des bornes de recharge pour véhicules électriques et hybrides.

d) Contrat EduCare 2026

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat EduCare pour l'année 2026, dressé entre la Commune de Mondercange et la société EducDesign S.A. concernant la consultance et l'accompagnement relatifs à l'innovation pédagogique dans les écoles fondamentales.

e) Contrats ISTA Luxembourg Sàrl – location, entretien et lecture des compteurs thermiques dans les structures de logements communales

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les contrats dressés entre la Commune de Mondercange et la société « ISTA Luxembourg Sàrl » concernant la location, l'entretien et la lecture des compteurs thermiques dans les structures de logements A KLEES, A BOSSELESCH, HAFF WEIRIG et AL SCHOUL.

f) Contrat d'entretien PAUL WAGNER & FILS S.A. - installations électriques dans l'atelier communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de maintenance dressé entre la Commune de Mondercange et la société « PAUL WAGNER & FILS S.A. » concernant l'entretien des installations électriques dans l'atelier communal.

g) Résiliation des contrats d'entretien avec MARQUES CONFORT S.A.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de résilier les contrats dressés entre la Commune de Mondercange et la société « MARQUES CONFORT S.A. » relatif à l'entretien de la chaudière, des panneaux solaires et de la VMC dans la structure HAFF WEIRIG et relatif à l'entretien de la chaudière, du boiler et du groupe de ventilation dans le restaurant NAGA.

h) Contrat de location - Robot pour traçage de lignes sur les terrains de football

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat dressé entre la Commune de Mondercange et la société « Turf Tank » relatif à la location d'un robot pour faire le traçage de lignes sur les terrains de football de la commune de Mondercange.

i) Convention avec un salarié à tâche manuelle – Formation gardien de terrains de football

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des membres présents la convention relative à la prise en charge des frais concernant la formation de

gardien de terrain de football par la Commune de Mondercange pour un salarié à tâche manuelle auprès de la Commune.

7

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Refonte du règlement communal « Wunnen am Park » à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le nouveau règlement communal concernant le rachat et la réattribution des terrains et constructions du lotissement à caractère social « Wunnen am Park » à Mondercange.

M. Claude CLEMES quitte la séance.

8

OFFICE SOCIAL (HUIS CLOS)

a) Avis – Engagement d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif

À la suite des observations formulées par le Ministère des Affaires intérieures à l'encontre de la décision prise le 10 juillet 2025 de l'Office social, le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un nouveau avis positif concernant l'engagement de Mme Kelly PEREIRA sous le statut de l'employé communal relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour les besoins de l'Office social.

9

COMMISSIONS CONSULTATIVES (HUIS CLOS)

a) Remplacement d'un membre de la Commission des Finances

Le conseil communal nomme M. Paulo DA COSTA LEITE comme membre de la Commission des Finances, en remplacement de M. Jean KIHN.

10

INTERVENTIONS

a) Motion du parti LSAP - « Liaison piétonne et cyclable directe de Mondercange à l'arrêt de bus et de tram à Foetz »

M. Van Rijswijck présente une motion du parti LSAP demandant au collège des bourgmestre et échevins d'étudier la possibilité de créer une liaison directe et sécurisée pour les piétons et cyclistes entre Mondercange et la future gare de bus et de tram à Foetz. Il souligne qu'une liaison courte et directe est la solution la plus adaptée.

Monsieur le bourgmestre répond que le projet du tram et de la nouvelle gare routière à Foetz n'en est qu'au stade initial de la planification et qu'il n'existe pas encore de plans de construction définitifs. M. FÜRPASS préconise une solution alternative, moins coûteuse et présentant moins de contraintes de réalisation.

En effet, une liaison directe entre Mondercange et Foetz via la Grand-rue soulève la problématique de la

traversée du rond-point et nécessiterait la suppression des emplacements de stationnement le long de la rue. De plus, des terrains avoisinants devraient être acquis par la Commune afin de pouvoir réaliser ce cheminement cyclable et piétonnier.

La solution alternative propose un tracé reliant la rue des Champs à Mondercange à la localité de Foetz, en passant en amont du site « Minettkompost ». Toutefois, Monsieur le bourgmestre promet que le collège échevinal étudiera toutes les options le moment venu, notamment la faisabilité de l'intégration d'une piste cyclable dans le cadre du projet de renaturation de la « Kiemelbaach ». Le collège des bourgmestre et échevins n'est cependant pas disposé à lancer à ce stade des études supplémentaires.

b) Intervention du parti LSAP - « La fibre optique pour tous nos habitants »

Mme BASTIAN ép. JUCHEM présente l'intervention du parti LSAP concernant la demande de mise à disposition d'un accès internet haut débit pour tous les habitants de la commune de Mondercange.

Monsieur le bourgmestre explique que l'internet rapide ne se limite pas uniquement à la fibre optique. Actuellement, tous les habitants de la commune y ont déjà accès, soit via la fibre optique gérée par la société POST, soit via le réseau communal géré par Eltrona (offrant un débit de 1 GB en téléchargement).

La Commune est actuellement en discussion avec la société POST concernant le renouvellement de la couche de roulement dans certains quartiers résidentiels où la chaussée est en mauvais état. Dans

ces rues, l'installation de la fibre optique est prévue en même temps que les travaux.

À ce jour, les rues suivantes ne sont pas encore équipées de la fibre optique de la société POST :

Mondercange

- Réimerwee
- Biedergaass
- Parkstrooss
- Op Feileschterkëppchen
- Am Weier
- Op Dirbett
- Am Rousegaertchen
- An der Kehl
- Rue des Jardins

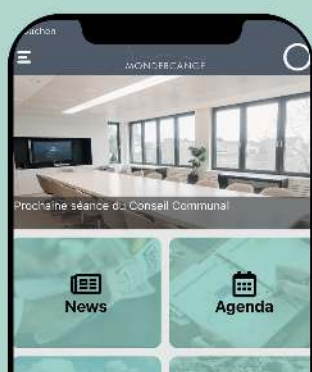
Bergem

- rue de Schiffflange
- rue de l'Église

À Bergem, la fibre optique sera installée dans le cadre du projet « Duerfkär Biergem ». Pour les rues Réimerwee, Biedergaass, Parkstrooss, Op Dirbett et Am Rousegaertchen à Mondercange, il a été convenu avec la société POST que celle-ci participera aux frais de réfection de la chaussée si des travaux d'ouverture de voirie sont réalisés.

De manière générale, chaque fois que des travaux sont effectués sur les réseaux ou sur la chaussée d'une rue, l'installation de la fibre optique est prévue systématiquement.

Levée de la séance



ëmmer fir dech do!
MONNERECH CITY APP
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

SITZUNG VOM 5. DEZEMBER 2025

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Joëlle SABATINI, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Steven CURFS

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Herrn Steven CURFS.

Die erste Stimmberechtigte für die Sitzung vom 5. Dezember 2025 ist Frau Marianne WEISGERBER.

1 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffenrates über folgende Angelegenheiten:

a) Zulassung – Ministerium für Wohnungsbau

Das Ministerium für Wohnungsbau hat die Gemeinde kürzlich darüber informiert, dass ihr die Zulassung als sozialer Vermieter erteilt wurde.

b) Genehmigung der allgemeinen Verkehrsordnung vom 29. September 2025

Die Gemeinde hat die Genehmigung der allgemeinen Verkehrsordnung erhalten, die auf der Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom 29. September 2025 stand. Diese Verordnung umfasst insbesondere das neue Parkkonzept sowie die Regelung für die beiden Parkplätze vor dem Rathaus. Der Schöffenrat hat beschlossen, die Genehmigung des entsprechenden Taxenreglements durch das Ministerium abzuwarten, um Anfang 2026 die gemeinsame Veröffentlichung der Verordnungen vorzunehmen.

c) RGTR – Änderungen der Buslinien

Herr Michel FALCO, Verantwortlicher der Gemeindeabteilung „Mobilität“, stellt die Änderungen der Streckenführung und der Fahrpläne der RGTR-Buslinien vor, die ab dem 14. Dezember 2025 gelten:

1. Die neue Linie „643 Esch/Alzette – Steinbrücken“ (ehemals TICE-Linie 17) wird mit einer neuen Streckenführung in Betrieb genommen; ihre Endhaltestelle befindet sich in der Route de l'Europe.

2. Die Strecke der Linie „755 Capellen – Dippach – Steinbrücken“ wird angepasst und hat als neuen Start- und Endpunkt die Haltestelle „Steinbrücken, Europastrooss“.

3. Der Fahrplan der Linie „750 Belvaux/Belval–Dippach – Steinfort“ wird angepasst, um einen regelmäßigen Taktverkehr mit der Linie 755 zu gewährleisten.

4. Die Änderungen an den Linien 611, 612 und 641 haben keine Auswirkungen auf die Haltestellen in den Ortschaften der Gemeinde Monnerich.

d) Schultransport – Anhäufung von Verspätungen

Herr FÜRPASS berichtet über die Feststellungen der Gemeinde sowie der Eltern zu den Verspätungen im Schultransport. Der Hauptgrund hierfür sind systematische Behinderungen auf dem Parkplatz der Schule in Steinbrücken: Der Schulbus kann aufgrund illegal geparkter Fahrzeuge weder fahren noch wenden. Um Abhilfe zu schaffen, hat die Gemeinde Maßnahmen ergriffen, damit der Bannhüter und die Großherzogliche Polizei ihre Präsenz vor Ort zu Kontrollzwecken verstärken.

Ein weiterer Grund für die Verspätungen sind die Bauarbeiten an der N13 in Wickringen, die den Verkehrsfluss in den umliegenden Ortschaften erheblich beeinträchtigen. Die Gemeinde hat ihre Beschwerden offiziell in einem Schreiben an das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten weitergeleitet. Die Fertigstellung der Baustelle ist in Kürze vorgesehen.

e) Wichtige Termine

12.12.25	Gemeinderat (Diskussion und Abstimmung des Budgets)
18.12.25	Seniorenfeier
20.12.25	Gala-Konzert HMM
23.01.26	ACM-Personalfeier
30.01.26	Gemeinderat

2 GEMEINDEFINANZEN

a) Vorstellung des berichtigten Haushaltsplans 2025 und des Haushaltsplans 2026

Herr Jeannot FÜRPASS stellt dem Gemeinderat anhand einer Präsentation die Haushaltsprognosen für den berichtigten Haushaltsplan 2025 sowie für den Haushaltsplan für das Jahr 2026 vor.

3 SOZIALAMT (IN GEHEIMER SITZUNG)

Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verlassen Frau Joëlle SABATINI und Herr Michel MARTINS den Saal.

a) Erneuerung der Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrats des Sozialamtes

Gemäß des geänderten Gesetzes vom 18. Dezember 2009 zur Organisation der Sozialhilfe ernannt der Gemeinderat im Rahmen der Erneuerung der Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrats des Sozialamtes

der Gemeinde Monnerich vier Mitglieder. Nach einer geheimen Abstimmung wurden folgende Mitglieder ernannt: Herr Yves BRUCH, Herr Michel MARTINS, Frau Annette FONCK-FLICK und Frau Joëlle SABATINI.

Frau SABATINI und Herr MARTINS kehren zur Sitzung zurück.

4 MAISON RELAIS (IN GEHEIMER SITZUNG)

Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verlässt Frau Marianne WEISGERBER den Saal.

a) Nachtrag zum zweiseitigen Vertrag ACM-MRCM für das Jahr 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Haushalt der gemeinnützigen Vereinigung MRCM für das Jahr 2026 zu genehmigen, der integraler Bestandteil der zwischen der Gemeinde und der gemeinnützigen Vereinigung „MRCM – Maison relais de la commune de Mondercange“ unterzeichneten zweiseitigen Vereinbarung ist.

Frau WEISGERBER kehrt in die Sitzung zurück.

5 KOMMUNALE PROJEKTE

a) – d) Projektabrechnungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Abrechnungen der folgenden Projekte zu genehmigen:

4/120/223410/22011 – „Neugestaltung der Büroräume“:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 412.000,00 €

Tatsächlichen Ausgaben: 294.904,96 €

4/810/221311/24004 – „Neugestaltung des Spielplatzes Steinbrücken“:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 259.000,00 €

Tatsächliche Ausgaben: 259.763,21 €

4/821/222100/99001 – „Brandmeldeanlage Gebäude Fußballfelder 1+2“:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 24.500,00 €

Tatsächliche Ausgaben: 24.173,81 €

4/810/223800/23026 – „Anschaffung eines Spülwagens und von geeignetem Geschirr“:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 96.170,94 €

Tatsächliche Ausgaben: 77.332,91 €

6 MUSIKUNTERRICHT

a) Definitive Schulorganisation und berechtigter Haushalt 2025/2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die definitive Schulorganisation für den Musikunterricht der Unterstufe der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2025/2026 und den entsprechenden berechtigten Haushalt zu genehmigen.

8 WOHNUNGSVERTRÄGE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung eines Studios in der Einrichtung AL SCHOUL in Bergem zu verlängern.

9 VEREINIGUNGEN

a) Satzung der Vereinigung „Geschichtsfrënn Monnerech asbl“

Der Gemeinderat nimmt die Satzung der Vereinigung „Geschichtsfrënn Monnerech asbl“ zur Kenntnis.

Ende der Sitzung

SÉANCE DU 5. DÉCEMBRE 2025

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Joëlle SABATINI, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusés: Steven CURFS

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de M. Steven CURFS.

Le premier votant pour la séance du 5 décembre 2025 est Mme Marianne WEISGERBER.

1 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Agrément - Ministère du Logement

La Commune a été récemment informée par le Ministère du Logement qu'elle a obtenu l'agrément en tant que bailleur social

b) Approbation du règlement général de circulation du 29 septembre 2025

La Commune a reçu l'approbation du règlement général de circulation inscrit à l'ordre du jour du conseil communal du 29 septembre 2025. Ce règlement comprend notamment le nouveau concept de stationnement ainsi que la réglementation des deux emplacements de stationnement situés devant la Mairie. Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'attendre l'approbation par le Ministère du règlement-taxe y relatif pour procéder début 2026 à la publication des règlements.

c) RGTR – Changements lignes de bus

Monsieur Michel FALCO, responsable du service communal « Mobilité », présente les modifications de tracé et d'horaire des lignes de bus RGTR applicables à partir du 14 décembre 2025:

1. La nouvelle ligne « 643 Esch/Alzette – Pontpierre » (ancienne ligne TICE 17) est mise en service avec un nouveau tracé ; son terminus est situé sur la route de l'Europe.
2. L'itinéraire de la ligne « 755 Capellen – Dippach – Pontpierre » sera adapté et aura pour nouveau point de départ et de terminus l'arrêt « Pontpierre, Europastroos ».

3. L'horaire de la ligne « 750 Belvaux/Belval – Dippach – Steinfort » sera ajusté afin d'assurer un cadencement avec la ligne 755.

4. Les modifications apportées aux lignes 611, 612 et 641 n'auront pas d'impact sur les arrêts situés dans les localités de la commune de Mondercange.

d) Transport scolaire – accumulation de retards

M. FÜRPASS fait part des constats effectués par la Commune, ainsi que par les parents d'élèves, concernant les retards du transport scolaire. La première cause de ces retards réside dans les dysfonctionnements systématiques observés sur le parking de l'école de Pontpierre : le bus scolaire ne parvient ni à circuler ni à effectuer son demi-tour en raison de véhicules stationnés de manière illicite. Afin d'y remédier, la Commune a pris des dispositions pour que le garde-champêtre et la Police grand-ducale renforcent leur présence sur site à des fins de contrôle. La deuxième explication de ces retards est liée au chantier situé sur la N13 à Wickrange, lequel engendre des répercussions importantes sur les flux de trafic dans les localités avoisinantes. La Commune a officiellement exprimé ses doléances par courrier auprès du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics. L'achèvement de ce chantier est prévu à très brève échéance.

e) Dates à retenir

12.12.25	Conseil Communal (Discussion et vote)
18.12.25	Fête du 3ième Âge
20.12.25	Concert de Gala HMM
23.01.25	Fête du personnel ACM
30.01.26	Conseil communal

2 FINANCES COMMUNALES

a) Présentation du budget rectifié 2025 et du budget 2026

M. Jeannot FÜRPASS présente au conseil communal les prévisions budgétaires relatives au budget rectifié 2025 ainsi qu'au budget de l'exercice 2026 par le biais d'un support de présentation.

3 OFFICE SOCIAL (HUIS CLOS)

Conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Mme Joëlle SABATINI et M. Michel MARTINS quittent la salle.

a) Renouvellement de la moitié des membres du conseil d'administration de l'Office social

Conformément à la loi modifiée du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, le conseil communal procède à la nomination de 4 membres dans le cadre du renouvellement de la moitié des membres du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Mondercange.

À la suite du vote à bulletin secret, les membres suivants ont été désignés :M. Yves BRUCH, M. Michel MARTINS, Mme Annette FONCK-FLICK et Mme Joëlle SABATINI.

Mme SABATINI et M. MARTINS rejoignent la séance.

4 MAISON RELAIS

Conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Mme Marianne WEISGERBER quitte la salle.

a) Annexe à la convention bipartite ACM-MRCM pour l'année 2026

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le budget de l'asbl MRCM pour l'année 2026, faisant partie intégrante de la convention bipartite signée entre la Commune et l'asbl « MRCM – Maison relais de la commune de Mondercange ».

Mme WEISGERBER rejoint la séance.

5 PROJETS COMMUNAUX

a)– d) Décomptes de projets

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les décomptes des projets suivants:

- 4/120/223410/22011 - « Réaménagement espaces de bureaux » :

Total des devis approuvés : 412.000,00.-€

Total de la dépense effective : 294.904,96.-€

- 4/810/221311/24004 - « Réaménagement de l'aire de jeux Pontpierre » :

Total des devis approuvés : 259.000,00.-€

Total de la dépense effective : 259.763,21.-€

- 4/821/222100/99001 – « Détection incendie bâtiment terrain 1+2 » :

Total des devis approuvés : 24.500,00.-€

Total de la dépense effective : 24.173,81.-€

- 4/810/223800/23026 – « Acquisition chariot lave-vaisselle et vaisselle adaptée » :

Total des devis approuvés : 96.170,94.-€

Total de la dépense effective : 77.332,91.-€

6 ENSEIGNEMENT MUSICAL

a) Organisation scolaire définitive et budget rectificatif 2025/2026

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'organisation scolaire définitive des cours de musique de la division inférieure de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2025/2026 et le budget rectificatif y relatif.

7 CONTRATS LOGEMENTS

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de prolonger un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un studio dans la structure AL SCHOUL à Bergem.

8 ASSOCIATIONS

a) Statuts de l'association « Geschichtsfrënn Monnerech asbl »

Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association « Geschichtsfrënn Monnerech asbl ».

Levée de la séance

SITZUNG VOM 12. DEZEMBER 2025

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Joëlle SABATINI, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Steven CURFS

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die entschuldigte Abwesenheit von Herrn Steven CURFS.

Die erste Stimmberechtigte für die Sitzung vom 12. Dezember 2025 ist Frau Joëlle SABATINI.

1 BERATENDE AUSSCHÜSSE (GEHEIME SITZUNG)

a) Ersatz eines Mitglieds der Jugendkommission

Der Gemeinderat beschließt Frau Dany HARDT durch Herrn Fabiano TINELLI als Mitglied der Jugendkommission zu ersetzen.

2 SOZIALAMT (IN GEHEIMER SITZUNG)

a) Stellungnahme – Ernennung eines „Receveur“ im Sozialamt von Monnerich

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zur Ernennung von Frau Paola ONTANO-PALANCA auf den Posten des „Receveur“ im Sozialamt von Monnerich ab.

3 SOZIALAMT (IN ÖFFENTLICHER SITZUNG)

a) Berichtiger Haushalt 2025 und Haushalt 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den berichtigten Haushalt für das Jahr 2025 sowie den Haushalt für das Jahr 2026 des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich wie folgt zu genehmigen:

Haushaltsjahr	2025 berichtet	2026 vorgesehen
Ordentlicher Haushalt		
Einnahmen	951.533,88 €	1.065.920,35 €
Ausgaben	923.304,37 €	1.057.733,77 €
Außerordentlicher Haushalt		
Einnahmen	37.875,35 €	38.808,77 €
Ausgaben	39.379,84 €	36.995,35 €
Überschuss 2024	525.408,76 €	
Voraussichtlicher Überschuss 2025	552.133,78 €	507.831,65 €
Definitiver Überschuss 2026		562.133,78 €

4 GEMEINDEFINANZEN

a) Diskussion und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2025 und den Haushalt 2026

Nach der Präsentation vom 5. Dezember 2025 diskutiert und stimmt der Gemeinderat über den berichtigten Haushalt des Jahres 2025 und den Haushalt für das Jahr 2026 ab, die sich wie folgt darstellen:

Haushaltsjahr	2025 berichtet	2026 vorgesehen
Ordentlicher Haushalt		
Einnahmen	44.621.667,09 €	46.890.617,38 €
Ausgaben	36.116.255,51 €	39.305.220,61 €
Außerordentlicher Haushalt		
Einnahmen	5.994.952,10 €	24.005.727,20 €
Ausgaben	17.446.044,66 €	32.502.815,16 €
Überschuss 2024	4.986.487,26 €	
Voraussichtlicher Überschuss 2025	2.040.806,28 €	2.040.806,28 €
Definitiver Überschuss 2026		1.129.115,09 €

Abstimmung über den berichtigten Haushalt für das Jahr 2025

Nach den Stellungnahmen der Gemeinderatsmitglieder und den Antworten des Bürgermeisters beschließt der Gemeinderat mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen, den berichtigten Haushalt 2025 zu genehmigen.

Abstimmung über den Haushalt für das Jahr 2026

Nach den Stellungnahmen der Gemeinderäte und den Antworten des Bürgermeisters beschließt der Gemeinderat mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen, den Haushalt 2026 zu genehmigen.

5 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffenrates über folgende Angelegenheiten:

a. Schulkommission – neue Elternvertreter

Herr FÜRPASS teilt mit, dass die Wahlen der Elternvertreter alle drei Jahre stattfinden. Diese fanden kürzlich statt und führten zu Veränderungen innerhalb der Schulkommission, der insgesamt drei Elternvertreter angehören:

- Ausscheidende Mitglieder: Frau Sandy RONDELLI und Frau Carole PLETSCHETTE
- Neue Mitglieder: Frau Liz ANASTASI und Frau Jennifer ESCHETTE
- Wiedergewählt: Frau Carole MOLITOR

b. Neugestaltung des Schulhofs von Steinbrücken

Herr FÜRPASS teilt mit, dass der Schulhof von Steinbrücken ab dem 12. Januar 2026 geschlossen wird,

um die Neugestaltung des Schulhofs „Méi Natur an eise Schoulhäff“ durchzuführen.

c. Ausgleichsmaßnahmen „Chemin rural – Monnericher Kopp“

Herr FÜRPASS verkündet eine positive Nachricht zur Instandsetzung des Feldwegs „Monnericher Kopp“: Nach langjährigen Bemühungen um die erforderlichen Genehmigungen wurde das Projekt endlich genehmigt.

Dank der Anpflanzung von 15 Bäumen und Hecken auf einer Länge von 150 m sowie der Aussaat einer Blumenwiese auf 600 m² muss die Gemeinde nicht die gesamten ursprünglich vorgesehenen Bußgelder zahlen. Durch diese Ausgleichsmaßnahmen kann der ursprüngliche Bußgeldbetrag von 56.879 Euro um 31.698 Euro reduziert werden.

d. Einwohnerzahl der Gemeinde Monnerich

Die Einwohnerzahl der Gemeinde Monnerich zum 1. Dezember 2025 stellt sich wie folgt dar:

- Monnerich: 3957
- Foetz: 619
- Steinbrücken: 1165
- Bergem: 1561
- Gesamt: 7302

e. Situation der Flüchtlinge am 1. Dezember 2025

Herr FÜRPASS teilt die Zahl der Flüchtlinge in der Gemeinde zum 1. Dezember 2025 mit:

- Aufnahmezentrum in Foetz: 99
- Hotel Stand'Inn in Foetz: 44
- EDIFF-Zentrum in Monnerich: 150
- Ukrainische Flüchtlinge in kommunalen Unterkünften: 16
- Gesamt: 309

Die ursprünglich mit der ONA vereinbarte Höchstgrenze von 300 Personen ist nun überschritten. Herr FÜRPASS betont, dass die maximale Kapazität der Gemeinde erreicht ist.

f. Schlechter Zustand des Kirschbaums auf der „Duerfplaz“

Herr FÜRPASS macht auf die Gefahr aufmerksam, die von dem Kirschbaum auf der „Duerfplaz“ in Monnerich ausgeht. Aufgrund seines schlechten Gesundheitszustands besteht bei den nächsten Stürmen ein hohes Risiko, dass der Baum umstürzt. Daher ist seine Fällung notwendig.

Die zukünftige Gestaltung des Bereichs muss noch festgelegt werden. Herr FÜRPASS erklärt, dass gemeinsam mit dem Förster geprüft wird, ob das Holz des Kirschbaums verwertet und weiterverwendet werden kann.

d. Termine

18.12.25	Seniorenfeier
20.12.25	Galakonzert – Harmonie Municipale
23.01.26	Personalfeier
30.01.26	Gemeinderat

6

ABKOMMEN UND VERTRÄGE

a) Abkommen zwischen der Einregistrierungs-, Domänen- und Mehrwertsteuerverwaltung – Kostenlose Bereitstellung eines Grundstücks in Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung des Abkommens mit der Einregistrierungs- und Liegenschaftsverwaltung sowie der Mehrwertsteuerverwaltung über die kostenlose Bereitstellung des Grundstücks im Abschnitt E von Bergem (ohne Katasternummer, ca. 1,3 Ar) in der Nähe der Kreuzung Grand-Rue/Rue de Schifflange zur Anlage eines öffentlichen Raums.

b) Vertrag mit Quicktools S.à.r.l. – Einrichtung der Softwarelösung „One Stop Desk“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit der Firma „Quicktools S.à.r.l.“ abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag über die Einrichtung intelligenter und dynamischer Formulare in Höhe von 77.688 € ohne MwSt. zu genehmigen.

c) Vertrag mit LUSIS – „DPO as a service“ für das Jahr 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Firma „LUSIS Luxembourg“ und der Gemeinde Monnerich für das Jahr 2026 abgeschlossenen Vertrag über die Implementierung von Prozessen und Verfahren in Übereinstimmung mit der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) für einen Gesamtbetrag von 60.480 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

d) Verträge LUSIS – Website der Gemeinde Monnerich

1. Vertrag – Analyse der Neugestaltung der Website der Gemeinde Monnerich

Nach der Präsentation von Herrn Vincent PEFFER der Gemeindeabteilung „Kultur und Kommunikation“ beschließt der Gemeinderat einstimmig, den zwischen dem Unternehmen „LUSIS Luxembourg“ und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Vertrag hinsichtlich der Analyse der Neugestaltung der Website der Gemeinde für einen Betrag von 13.818,87 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

2. Vertrag – Neugestaltung der Website der Gemeinde Monnerich

Nach der Präsentation von Herrn Vincent PEFFER der Gemeindeabteilung „Kultur und Kommunikation“ beschließt der Gemeinderat einstimmig, den zwischen der Firma „LUSIS Luxembourg“ und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Vertrag über die Neugestaltung der Website der Gemeinde Monnerich für einen Betrag von 25.412,40 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

7

UMWELT

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.

a) Stellungnahme – Entwurf zur Ausweisung und Änderung des Schutzgebiets von nationalem Interesse „Am Bauch“

Nach der Präsentation von Herrn Jacques MERSCH vom Büro „Biomonitor“ beschließt der Gemeinderat einstimmig eine Stellungnahme auf der Grundlage der nach der öffentlichen Untersuchung eingegangenen Einwände abzugeben, betreffend den Entwurf zur Ausweisung und Änderung des Schutzgebiets von nationalem Interesse „Am Bauch“, das Grundstücke auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich umfasst.

b) Stellungnahme – Projekt „Wasserspeicherbecken“ in Sanem

Nach der Präsentation von Herrn Jacques MERSCH vom Büro „Biomonitor“ beschließt der Gemeinderat einstimmig eine Stellungnahme zum ergänzenden Bewertungsbericht über das Projekt eines Wasserspeichers des Rollrasenunternehmens „Rollrasen Van de Sluis“ in Sanem abzugeben.

Herr Claude CLEMES nimmt an der Sitzung teil.

c) SICONA-Aktionsprogramm 2026 – Vorstellung und Abstimmung

Nach der Vorstellung durch Frau Estelle ROTONDANO der Gemeindeabteilung „Ökologie“ beschließt der Gemeinderat einstimmig, das vom Syndikat SICONA vorgelegte jährliche Aktionsprogramm für das Jahr 2026 zu genehmigen.

8

GEMEINDEPROJEKTE

a) Kostenvoranschlag für das Projekt „Verkehrsberuhigung an Ortseingängen – Gestaltung einer Verkehrsinsel in der Rue d'Ehlerange in Monnerich“

Nach der Vorstellung des Projekts durch Herrn Xavier HEER und Herrn Giorgio PEDONE von der Gemeindeverwaltung, Abteilung „Öffentliche Infrastrukturen“, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Genehmigung des Kostenvoranschlags für das Projekt „4/624/221313/23009 – Verkehrsberuhigung an den Ortseingängen – Gestaltung einer Verkehrsberuhigungszone in der Rue d'Ehlerange in Monnerich“ in Höhe von 300.000 € einschließlich Mehrwertsteuer.

b) Kostenvoranschlag für das Projekt „Verkehrsberuhigung der Rue d'Esch (CR106) in Monnerich“

Nach der Vorstellung des Projekts durch Frau Loredana CASASANTA vom Planungsbüro „SCHROEDER & Associés“ beschließt der Gemeinderat einstimmig die Genehmigung des Kostenvoranschlags für das Projekt „4/624/211000/22026 – Verkehrsberuhigung der Rue d'Esch (CR106) in Monnerich“ in Höhe von rund 1.985.000 € einschließlich Mehrwertsteuer.

9

KAUFURKUNDEN UND KAUFVORVERTRÄGE

a) Kaufurkunde – Nachlass des verstorbenen Herrn FREIMANN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kaufurkunde zwischen Maître François CAUTAERTS, Rechtsanwalt, in seiner Eigenschaft als Nachlassverwalter des verstorbenen Herrn Fernand FREIMANN, und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich bereit, das im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 592/3010, Abschnitt A von Eisings, mit der Bezeichnung „Auf Foeleschter“ eingetragene Grundstück mit einer Fläche von 88 Zentiaren zum Verkaufspreis von 2.200 Euro zu erwerben.

b) Kaufvorvertrag – Ehepaar BIVER-MATHAY

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Aloyse BIVER, Frau Victorine MATHAY und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich bereit, das im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 480/3004, Abschnitt A von Eisings, mit der Bezeichnung „Rue de Reckange“ eingetragene Grundstück mit einer Fläche von 0,07 Ar zum Verkaufspreis von 175 Euro zu erwerben.

10

WOHNUNGEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die einvernehmliche Kündigung des Mietvertrags einer Wohnung für ukrainische Flüchtlinge, sowie den Vertrag und den dazugehörigen Nachtrag betreffend die Anmietung einer Wohnung und eines Tiefgaragenstellplatzes in der Struktur A KLEES.

Ende der Sitzung

SÉANCE DU 12. DÉCEMBRE 2025

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN-JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Joëlle SABATINI, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusés: Steven CURFS

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence excusée de M. Steven CURFS.

Le premier votant pour la séance du 12 décembre 2025 est Mme Joëlle SABATINI.

1 COMMISSIONS CONSULTATIVES (HUIS CLOS)

a) Remplacement d'un membre de la Commission de la Jeunesse

Le conseil communal décide de remplacer un membre de la Commission de la Jeunesse. Mme Dany HARDT sera remplacée par M. Fabiano TINELLI.

2 OFFICE SOCIAL (HUIS CLOS)

a) Avis – Nomination d'un receveur au sein de l'Office social de Mondercange

Le conseil communal émet un avis favorable quant à la nomination de Mme Paola ONTANO-PALANCA comme receveur au sein de l'Office social de Mondercange.

3 OFFICE SOCIAL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Budget rectifié 2025 et budget 2026

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le budget rectifié de l'année 2025 ainsi que le budget initial de l'année 2026 de l'Office social de la commune de Mondercange se présentant comme suit :

Exercice	2025 rectifié	2026 initial
service ordinaire		
recettes	951.533,88 €	1.065.920,35 €
dépenses	923.304,37 €	1.057.733,77 €
service extraordinaire		
recettes	37.875,35 €	38.808,77 €
dépenses	39.379,84 €	36.995,35 €
boni compte 2024	525.408,76 €	
boni présumé 2025	552.133,78 €	507.831,65 €
boni définitif 2026		562.133,78 €

4 FINANCES COMMUNALES

a) Discussion et vote du budget rectifié 2025 et budget 2026

À l'issue de la présentation du 5 décembre 2025, le conseil communal entame les discussions et procède aux votes du budget rectifié de l'exercice 2025 et du budget de l'exercice 2026, se présentant comme suit :

Exercice	2025 rectifié	2026 initial
service ordinaire		
recettes	44.621.667,09 €	46.890.617,38 €
dépenses	36.116.255,51 €	39.305.220,61 €
service extraordinaire		
recettes	5.994.952,10 €	24.005.727,20 €
dépenses	17.446.044,66 €	32.502.815,16 €
boni compte 2024	4.986.487,26 €	
boni présumé 2025	2.040.806,28 €	2.040.806,28 €
boni définitif		1.129.115,09 €

Vote portant sur le budget rectifié pour l'exercice 2025

À la suite des prises de position des conseillers communaux et des réponses apportées par M. le bourgmestre, le conseil communal décide, par 9 voix pour et 3 voix contre, d'approuver le budget rectifié 2025.

Vote portant sur le budget pour l'exercice 2026

À la suite des prises de position des conseillers communaux et des réponses apportées par M. le



ëmmer fir dech do!
MONNERECH CITY APP
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

bourgmestre, le conseil communal décide, par 9 voix pour et 3 voix contre, d'approuver le budget 2026

5 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Le conseil communal prend acte des informations suivantes communiquées séance tenante par le collège des bourgmestre et échevins, par l'intermédiaire de Monsieur le bourgmestre :

a) Commission scolaire – nouveaux représentants des parents d'élèves

M. FÜRPASS informe que les élections des représentants des parents d'élèves ont lieu tous les trois ans. Celles-ci se sont tenues récemment, entraînant des changements au sein de la Commission scolaire, laquelle compte trois représentants de parents parmi ses membres :

- Sortantes : Mme Sandy RONDELLI et Mme Carole PLETSCHETTE
- Entrantes : Mme Liz ANASTASI et Mme Jennifer ESCHETTE
- Réélue : Mme Carole MOLITOR »

b) Réaménagement de la cour scolaire de Pontpierre

M. FÜRPASS informe qu'à compter du 12 janvier 2026, la cour de l'école de Pontpierre sera fermée afin de permettre la réalisation des travaux de réaménagement de la cour scolaire « Méi Natur an eise Schoulhäff ».

c) Mesures compensatoires « Chemin rural – Monnerecher Kopp »

M. FÜRPASS annonce une bonne nouvelle concernant la remise en état du chemin rural « Monnerecher Kopp » : le projet a enfin été autorisé après de longues années de démarches visant à obtenir les autorisations nécessaires. Grâce à la plantation de 15 arbres et de haies sur une longueur de 150 m, ainsi qu'à l'ensemencement d'une prairie fleurie sur 600 m², la Commune n'aura pas à payer la totalité des amendes initialement prévues. En effet, ces mesures compensatoires permettent de réduire le montant initial des amendes, qui s'élevait à 56 879.- euros, d'un montant de 31 698.- euros.

d) Relevé des habitants de la commune de Mondercange

Le nombre d'habitants de la commune de Mondercange au 1^{er} décembre 2025 se présente comme suit :

- Mondercange : 3957
- Foetz : 619
- Pontpierre : 1165
- Bergem : 1561
- Total : 7302

e) Situation des réfugiés au 1^{er} décembre 2025

M. FÜRPASS communique l'état du nombre de réfugiés dans la commune au 1^{er} décembre 2025 :

- Centre d'accueil à Foetz : 99
- Hôtel Stand'Inn à Foetz : 44
- Centre EDIFF à Mondercange : 150
- Réfugiés ukrainiens dans les logements communaux : 16
- Total : 309

Le seuil maximal de 300 personnes, initialement convenu avec l'ONA, est à présent dépassé. M. FÜRPASS souligne que la capacité maximale de la commune est atteinte.

f) Etat dégradé du cerisier situé sur la « Duerfplatz »

M. FÜRPASS attire l'attention sur la dangerosité du cerisier situé sur la « Duerfplatz » à Mondercange. En raison de son mauvais état sanitaire, l'arbre présente un risque de chute important lors des prochaines tempêtes. Par conséquent, son abattage est malheureusement nécessaire. L'aménagement futur de cet espace reste à définir. M. FÜRPASS précise qu'une analyse sera menée avec le garde forestier afin de déterminer si le bois du cerisier peut être valorisé et réutilisé.

g) Dates à retenir

18.12.25	Fête du 3ième Âge
20.12.25	Concert Gala Harmonie Municipale
23.01.25	Fête du personnel
30.01.26	Conseil communal

6

CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Convention Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA - Mise à disposition gratuite d'une parcelle à Bergem

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA et la Commune de Mondercange concernant la mise à disposition gratuite de la parcelle de terrain sise section E de Bergem, sans numéro cadastral, d'une contenance d'environ 1,3 ares, aux abords du carrefour Grand-Rue/rue de Schiffflange pour l'aménagement d'un espace public.

b) Contrat Quicktools S.à.r.l. - Mise en place de la solution « One Stop Desk »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de prestation de service conclue avec la société « Quicktools S.à.r.l. » se rapportant à la mise en place de formulaires intelligents et dynamiques pour un montant de 77.688.-€ HTVA.

c) Contrat LUSIS – « DPO as a service » pour l'année 2026

Le conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'approuver le contrat conclu entre la société « LUSIS Luxembourg » et la Commune de Mondercange pour l'année 2026, visant à mettre en place les processus et traitements en conformité avec le règlement européen sur la protection des données (RGPD), pour un montant total de 60'480.- € TTC.

d) Contrats LUSIS – Site internet de la Commune de Mondercange

1. Contrat – Analyse de la refonte du site internet de la Commune de Mondercange

À la suite de la présentation de M. Vincent PEFFER, du service communal « Culture et Communication », le conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'approuver le contrat conclu entre la société

« LUSIS Luxembourg » et la Commune de Mondercange, relatif à l'analyse de la refonte du site internet de la Commune, pour un montant de 13'818,87 € TTC

2. Contrat – Refonte du site internet de la Commune de Mondercange

À la suite de la présentation de M. Vincent PEFFER du service communal « Culture et Communication », le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat dressé entre la société « LUSIS Luxembourg » et la Commune de Mondercange relatif à la refonte du site internet de la Commune de Mondercange pour un montant de 25'412,40 € TTC.

7 ENVIRONNEMENT

M. Claude CLEMES quitte la séance.

a) Avis – Projet de désignation et modification de la zone protégée d'intérêt national « Am Bauch »

À la suite de la présentation de M. Jacques MERSCH, du bureau « Biomonitor », le conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'émettre un avis sur la base des objections formulées à la suite de l'enquête publique relative au projet de désignation et de modification de la zone protégée d'intérêt national « Am Bauch », englobant des terrains situés sur le territoire de la commune de Mondercange.

b) Avis – Projet « Bassin de stockage d'eau » à Sanem

À la suite de la présentation de M. Jacques MERSCH du bureau « Biomonitor », le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis sur le complément du rapport d'évaluation concernant le projet de bassin de stockage d'eau de l'entreprise de gazon en rouleau « Rollrasen Van de Sluis » à Sanem.

M. Claude CLEMES rejoint la séance.

c) Programme d'action SICONA 2026 – présentation et vote

À la suite de la présentation de Mme Estelle ROTONDANO du service communal « Ecologie », le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le programme d'action annuel pour l'exercice 2026 tel que soumis par le syndicat SICONA

8 PROJETS COMMUNAUX

a) Devis du projet « Apaisement de trafic dans les entrées en localité - Aménagement d'un plateau rue d'Ehlerange à Mondercange »

À la suite de la présentation de M. Xavier HEER et de M. Giorgio PEDONE, du département communal « Infrastructures publiques », le conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'approuver le devis estimatif relatif au projet « 4/624/221313/23009 – Apaisement de trafic dans les entrées en localité – Aménagement d'un plateau rue d'Ehlerange à Mondercange », pour un montant de 300'000.- € TTC.

b) Devis du projet « Apaisement de la rue d'Esch (CR106) à Mondercange »

À la suite de la présentation de Mme Loredana Casasanta du bureau d'études « SCHROEDER & Associés », le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/624/211000/22026 - Apaisement de la rue d'Esch (CR106) à Mondercange » pour un montant total arrondi de 1'985'000.-€ TTC.

9 ACTES ET COMPROMIS

a) Acte de vente - Succession de feu M. FREIMANN

Le conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'approuver l'acte de vente conclu entre Maître François CAUTAERTS, avocat à la cour, agissant en sa qualité de curateur de la succession vacante de feu M. Fernand FREIMANN, et la Commune de Mondercange. La Commune accepte d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro 592/3010, section A d'Eisings, sise au lieu-dit « Auf Foeleschter », d'une surface de 88 centiares, pour un prix de vente de 2 200 euros.

b) Compromis de vente – époux BIVER-MATHAY

Le conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'approuver le compromis de vente conclu entre M. Aloyse BIVER, Mme Victorine MATHAY et la Commune de Mondercange. La Commune accepte d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro 480/3004, section A d'Eisings, sise au lieu-dit « Rue de Reckange », d'une surface de 0,07 ares, pour un prix de vente de 175 euros.

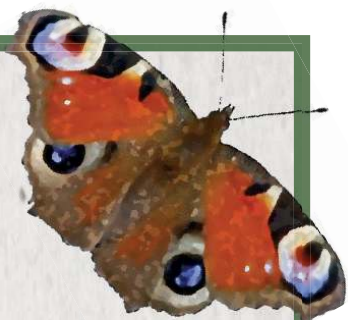
10 LOGEMENTS

Le conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'approuver la résiliation d'un contrat de mise à disposition d'un logement pour réfugiés ukrainiens d'un commun accord, ainsi que l'approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement et de l'avenant audit contrat portant sur la location d'un appartement et d'un emplacement souterrain dans la structure A KLEES.

Levée de la séance

AKTION PÄIPERLEK 2026

GRATISPAKET MIT WILDSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der **Aktion Päiperlek** hat SICONA sechs heimische Wildstauden aus zertifizierter luxemburgischer Herkunft gewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2026** als gratis Wildstaudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Achtung: die Anzahl der Pakete ist begrenzt - **first come, first served!** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai **von 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **05.05.2026:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **05.05.2026:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **05.05.2026:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **06. – 08.05.2026, 8:00 – 12:00 Uhr und 13:00 – 16:30 Uhr:** Olm, Bürogebäude SICONA



Centaurea jacea
Wiesen-Flockenblume

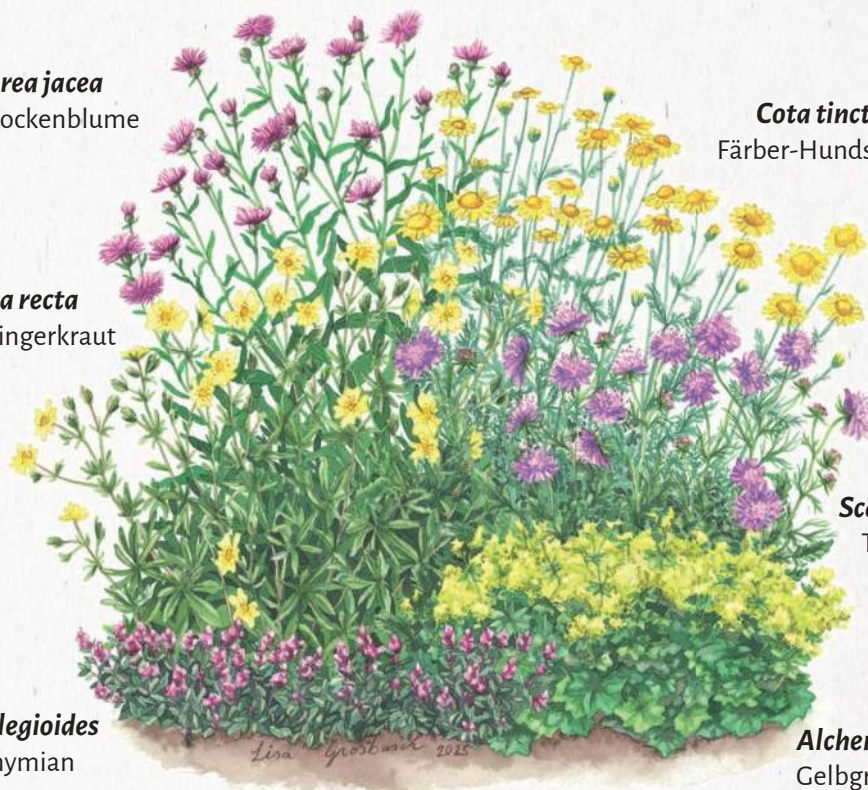
Cota tinctoria
Färber-Hundskamille

Potentilla recta
Aufrechtes Fingerkraut

Scabiosa columbaria
Tauben-Skabiose

Thymus pulegioides
Arznei-Thymian

Alchemilla xanthochlora
Gelbgrüner Frauenmantel



**DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!**

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich ausschließlich an die Einwohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Nur bei Restbeständen können auch Einwohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE



Bourgmestre
Jeannot Fürpass



Échevine
Marianne
Baustert-Berens



Échevin
Marc Schramer



Conseiller
Claude Clemes



Conseiller
Serge Gaspar



Conseiller
Michel Martins



Conseillère
Marianne Weisgerber



Conseillère
Danielle
Bastian ép. Juchem



Conseillère
Joëlle
Sabatini



Conseiller
John Van Rijswijck



Conseillère
Christine Schweich
parteilos / sans parti



Conseiller
Maurice Schwarz



Conseiller
Steven Curfs
parteilos / sans parti

Kannerde liichten Offline méi hell



Kanner tëscht 0 a 5 Joer
brauche reell Erlebnisser
an Interaktiounen



Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d'expériences
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

mat der Ënnerstëtzung vu:



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



INITIATIV LIWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Elterschoul Janusz Korczak

BON DE RETRAIT ABHOLSCHEIN

À DÉTACHER SVP | BITTE HERAUSTRENNEN

1 rouleau de sachets biodégradables
Rolle biologisch abbaubarer Müllbeutel

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires

Eine Sensibilisierungskampagne
zur Verwertung von Lebensmittelabfällen

JURISTISCHE
BERATUNG

CONSULTATIONS
JURIDIQUES

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt.

Depuis le 1^{er} juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous.



55 05 74 - 1

TELEFONNUMMERN

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnes / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception	REUTER-BACK Mireille KOPYTKO Evelin	✉ mireille.reuter@mondercange.lu ✉ evelin.kopytko@mondercange.lu	☎ 55 05 74-411 ☎ 55 05 74-411
Secrétariat	BRACONNIER Nadine - coordinateur général ROSEN Guy - secrétaire communal THUILLIER Laure OTH Carole CARDONI Sabrina CAURLA Fabrice	✉ nadine.braconnier@mondercange.lu ✉ guy.rosen@mondercange.lu ✉ laure.thuillier@mondercange.lu ✉ carole.oth@mondercange.lu ✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu ✉ fabrice.caurla@mondercange.lu	☎ 55 05 74-1 ☎ 55 05 74-430 ☎ 55 05 74-432 ☎ 55 05 74-433 ☎ 55 05 74-472 ☎ 55 05 74-431
Ressources humaines	DIAS Nathalie MONTEIRO David	✉ nathalie.dias@mondercange.lu ✉ david.monteiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-436 ☎ 55 05 74-437
Service financier	LULLING Karin KLEIN Nora	✉ karin.lulling@mondercange.lu ✉ nora.klein@mondercange.lu	☎ 55 05 74-480 ☎ 55 05 74-482
Recette communale	HOFFMANN Gilles - receveur communal REISCH Mireille	✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu ✉ mireille.reisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-470 ☎ 55 05 74-471
Population État civil	MICHELs Laurent PETERS Jessica	✉ laurent.michels@mondercange.lu ✉ jessica.peters@mondercange.lu	☎ 55 05 74-444 ☎ 55 05 74-443
Culture et Communication	PEFFER Vincent DRAUT Vanessa SCHMIT Akim KAULMANN Sven	✉ vincent.peffer@mondercange.lu ✉ vanessa.draut@mondercange.lu ✉ akim.schmit@mondercange.lu ✉ sven.kaulmann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-460 ☎ 55 05 74-464 ☎ 55 05 74-462 ☎ 55 05 74-465
Service des Sports	SCHUMANN Andy	✉ andy.schumann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-466
Service scolaire et d'accueil	ONTANO Paola PRADIER Géraldine KIRPS Yves - chargé de direction Maison Relais FEIEREISEN Myriam - secrétaire Maison Relais	✉ paola.ontano@mondercange.lu ✉ geraldine.pradier@mondercange.lu ✉ yves.kirps@mrcm.lu ✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu	☎ 55 05 74-450 ☎ 55 05 74-453 ☎ 26 17 93-621 ☎ 26 17 93-620
Assistance scolaire	OESTREICHER Rachel	✉ rachel.oestreicher@mondercange.lu	☎ 55 05 74-554
Cellule logement cofinancé	BREMER Lisa - assistante sociale TEIXEIRA LOPES Vanessa - assistante sociale BABACIC Jasmin - assistant social VAZ Fabrice	✉ lisa.bremer@mondercange.lu ✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu ✉ jasmin.babacic@mondercange.lu ✉ fabrice.vaz@mondercange.lu	☎ 55 05 74-550 ☎ 55 05 74-553 ☎ 55 05 74-551 ☎ 55 05 74-552
Office social	DEFAY Mandy - assistante sociale PEREIRA Kelly - secrétaire PIERRET Sarah - assistante sociale ARIS BOSSI Paul - assistant social Aide Sociale & ARIS	✉ mandy.defay@osmondercange.lu ✉ kelly.pereira@osmondercange.lu ✉ sarah.pierret@osmondercange.lu ✉ paul.bossi@osmondercange.lu	☎ 55 05 74-570 ☎ 55 05 74-571 ☎ 55 05 74-572 ☎ 55 05 74-573
A Bosselesch GIM asbl	BOULMONT Jacques ANDRADE Georges	✉ jacques.boulmont@gim.lu ✉ georges.andrade@gim.lu	☎ 26 55 36-202 ☎ 26 55 36-203
JUMO	LAUER Serge KALMUS Didier	✉ serge.lauer@jumo.lu ✉ didier.kalmus@jumo.lu	☎ 55 05 74-560 ☎ 55 05 74-561

JUMO Jugend Monnerech	info@jumo.lu	Réservations et Inscriptions	res-ins@mondercange.lu
Secrétariat	commune@mondercange.lu	Bureau de la population	population@mondercange.lu
Service écologique	ecologie@mondercange.lu	Gestion des déchets	dechets@mondercange.lu
Ateliers communaux	atelier@mondercange.lu	Centre A Bosselesch	info@gim.lu
Événements sportifs	sport@mondercange.lu	Buet	redaction@mondercange.lu

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Infrastructures publiques	PEDONE Giorgio	✉ giorgio.pedone@mondercange.lu	☎ 55 05 74-500
	DELVAUX Jennifer	✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu	☎ 55 05 74-501
	FALCO Michel	✉ michel.falco@mondercange.lu	☎ 55 05 74-507
	HIPOLITO DA SILVA Michael	✉ michael.hipolito@mondercange.lu	☎ 55 05 74-506
	SCHUMACHER Yves	✉ yves.schumacher@mondercange.lu	☎ 55 05 74-505
Atelier Communal	DECKER Gilles - chef d'atelier	✉ gilles.decker@mondercange.lu	☎ 55 05 74-525
	STEICHEN Marc - chef d'équipe Régies	✉ atelier@mondercange.lu	☎ 55 05 74-521
	INDERGAND Marc - chef d'équipe Espaces Verts	✉ espverts@mondercange.lu	☎ 55 05 74-522
	PAIS Luis - chef d'équipe Eaux	✉ eau@mondercange.lu	☎ 55 05 74-520
Urbanisme et développement durable	AGOVIC Rizo - Cellule d'expertise et de stratégie	✉ rizo.agovic@mondercange.lu	☎ 55 05 74-490
	FRISCH Anja	✉ anja.frisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-493
	HAMES Michel	✉ michel.hames@mondercange.lu	☎ 55 05 74-491
	RIBEIRO Mike	✉ mike.ribeiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-492
	NUNES Michel	✉ michel.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-495
	ROTONDANO Estelle - Service écologique	✉ estelle.rotondano@mondercange.lu	☎ 55 05 74-496
	CAO Daniel	✉ daniel.cao@mondercange.lu	☎ 55 05 74-494
Agent municipal	HENCKS Chris	✉ agent.municipal@mondercange.lu	☎ 55 05 74-418
Bâtiments et Génie technique	RASPADO Sabrina	✉ sabrina.raspado@mondercange.lu	☎ 55 05 74-510
	AUBERGEON Cassandra	✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu	☎ 55 05 74-512
	KRINGS Charlotte	✉ charlotte.krings@mondercange.lu	☎ 55 05 74-513
	HOUVER Jean-François	✉ jean-francois.houver@mondercange.lu	☎ 55 05 74-514
	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
Service sécurité	VENTURA Paula	✉ paula.ventura@mondercange.lu	☎ 55 05 74-517
	ROGER Corinne	✉ corinne.roger@mondercange.lu	☎ 55 05 74-518
Informatique	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
DPO	HADJAR Khaled	✉ dpo@mondercange.lu	☎ 55 05 74-1
Agents d'entretien	LOBO Marco - agent d'entretien en chef	✉ marco.lobo@mondercange.lu	☎ 55 05 74-530
	THILL Steve	✉ steve.thill@mondercange.lu	☎ 55 60 25-200
	EQUIPE	✉ agents.entretien@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
Bus scolaire	MÜLLER Mike - chauffeur de bus		☎ 621 424 928
CGDIS	CGDIS - Service d'Incendie et de Sauvetage	Urgences: 112	
	FUMANTI Christophe - Chef de centre	✉ christophe.fumanti@cgdis.lu	☎ 49771-6351
	THEIS Jérôme - Chef de centre adjoint	✉ jerome.theis@cgdis.lu	☎ 49771-6352

Dépendances, Annexes, Centres culturels

Centre Culturel Arthur Thimmes	55 05 74-54	Centre Culturel „beim Néssert“	55 05 74-808
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05	Centre Senior „A Bosselesch“	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58	Hall Sportif, Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre	57 09 12	CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57 300	PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25-402
Préposé Forestier	55 05 74-84	Garderie WibbeldeWapp	691 55 10 85
Crèche Himmelsdélcher	26 17 93-621	MOBUS	8002 60 80

La législation antitabac au Luxembourg | Ce que dit la Loi

Ce document a un objectif purement informatif et n'a aucune valeur juridique. Pour toute précision, consultez la [loi](#).

Ce document propose un panorama de la loi antitabac du 11 août 2006 et intègre les ajouts et modifications introduits en 2013, 2017 et 2025.

Les produits concernés par la loi

Produits du tabac

Cigarette
Tabac à rouler
Pipe
Cigare et cigarillo
Chicha/Narguile
Tabac chauffé
Tabac à mâcher ou priser

Produits nicotiniques (sans tabac)

Cigarette électrique rechargeable et jetable
Sachets de nicotine
Nouveaux produits nicotiniques



Produits non concernés par la loi

Les produits nicotiniques destinés au sevrage tabagique* disponibles en pharmacie.



*p.ex : patchs, sprays, gommes, etc.

2025



Vente et achat

Interdit aux mineurs de moins de 18 ans

Interdiction en vigueur depuis 2006. En cas de doute, depuis 2026, le vendeur doit exiger la présentation d'une pièce d'identité à des fins de vérification.



Vente et achat en ligne

Interdite

Vente en ligne et vente transfrontalière à distance sont interdites.



Distribution échantillon

Distribution gratuite interdite

Interdiction de donner, offrir, distribuer ou livrer gratuitement des produits, même dans le cadre de promotions, événements, ou par internet.



Événements / Espaces extérieurs

Encadrement possible par règlement Grand-Ducal

Certaines zones extérieures (p. ex. stades, festivals, terrasses) peuvent être soumises à des interdictions locales de fumer/vapoter, selon des règlements grand-ducaux ou décisions communales.



Étiquetage et emballage

Avertissements sanitaires obligatoires

Pour tous produits du tabac et sachets de nicotine : images choc et messages graphiques obligatoires.

Pour les cigarettes électroniques, les flacons de recharge et les nouveaux produits nicotiniques : avertissements textuels obligatoires.



Publicité, promotion et parrainage

Totalement interdit

Interdiction stricte de la publicité et du parrainage. Publicité uniquement autorisée sur le point de vente à l'intérieur des débits tabac avec plusieurs restrictions.

2025



Composition et arômes

Arômes interdits

Cigarettes, tabac à rouler, tabac chauffé : arômes caractérisants* et certains additifs** interdits.

Autres produits du tabac : certains additifs** interdits.

E-cigarette : certains additifs** interdits.

Sachets de nicotine : certains additifs** + caféine, CBD, taurine interdits.

*odeurs ou goûts (p.ex : menthol, vanille, bonbon...)
**liés à l'énergie, facilitant l'absorption de la nicotine ou considérés toxiques



Consommation

Interdiction dans les lieux publics couverts et fermés

Interdit de fumer ou vapoter dans : établissements scolaires et leur enceinte, crèches, hôpitaux, transports publics, lieux de travail fermés, restaurants et bars.

2025



Teneur maximale en nicotine

Maximum 0,048 mg libérée par unité et par gramme de produit uniquement pour :

Sachets de nicotine : limite de 0,048 mg de nicotine par sachet
Nouveaux produits nicotiniques : limite de 0,048 mg de nicotine par unité (ou par gramme si le produit n'est pas conditionné par unité).



Protection des mineurs

Interdiction renforcée

Interdiction renforcée dans les lieux destinés à accueillir ou à héberger des mineurs : écoles et leur enceinte, aires de jeux, enceintes sportives où des <16 ans font du sport, véhicules avec des enfants de moins de 12 ans.



Sanctions

Amende administrative et pénale

Les contrevenants (vente à mineur, publicité, usage dans lieux interdits, etc.) peuvent être sanctionnés par des amendes administratives ou pénales.





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu